

N.A.B.U.

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

1996

N°3 (Septembre)

NOTES BRÈVES

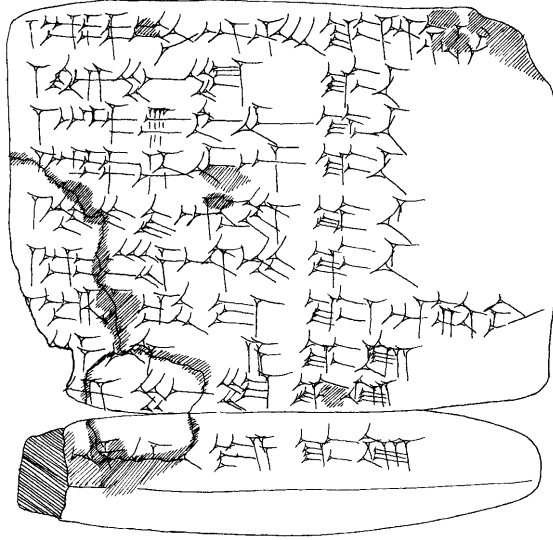
70) Misprints in *NABU* 1996/60 – Please note the following typesetter's errors :

- para. 1, l. 1 : *for Zimmem read Zimmern*
- l. 3 : *for heen read been*
- para. 2, l. 1 : *for hest known fiom read best known from*
- l. 2 : *for Bahylonians read Babylonians*
- l. 11 : *for meled read meted*
- l. 12 : *for specitic read specific*
- para. 3, l. 4 : *for nostlil read nostril*
- para 4, l. 1 : *for appeal read appear*
- l. 8 : *for hegan, read began*
- penult. para., l. 1 : *for ot read of*
- l. 5 : *for saplu. For read šaplu, for*
- l. 7 : *for appearance read appearance of*
- ult. para., l. 5 : *for unterstood read understood*
- address : *for SAOS and saos read SOAS and soas*

A. R. GORGE (30-07-96)
SOAS, University of London
Thornhaugh Street, Russel Square
LONDON WC1H 0XG, GRANDE-BRETAGNE
ag5@soas.ac.uk

71) Liste de noms d'époque néo-babylonienne – La tablette présentée ici appartient à un collectionneur privé et se présente comme inscrite seulement sur la face ; elle offre l'intérêt de regrouper une série de noms d'individus tous présentés comme descendants d'(Ea)-ilûta-bâni et provient probablement de Borsippa (cf. F. Joannès, *Archives de Borsippa : La famille Ea-ilûta-bâni. Etude d'un lot d'archives familiales en Babylonie du VII^e au V^e siècle av. J.-C.*, Genève, 1989). Aucun des noms cités ici ne se laisse cependant associer à ces archives.

	Idnà-lugal-dingir-meš	dumu I ^{dingir} ta-dù ¹
2	I ^{im} -bu-tu	dumu-šú
	Idnà-ú-šal-lim	dumu-šú
4	Idnà-tuk ^{si} -dingir	dumu-šú
	I ^{mu} -še-zib-damar-utu	dumu-šú
6	Idnà-si ^{na} -mu	dumu-šú
	Id ^{en} -[x]-am-ma	dumu I ^{dingir} ta-dù
8	I ^{si} na-a	dumu kimin
	[I ⁱ]m-bu-tu	dumu kimin
10	[I ⁱ]kab-ti ¹ -ia	dumu kimin



Francis JOANNÈS (05-09-96)
39 Rue Scheffer 75116 PARIS

72) Textes judiciaires néo-babyloniens, collation et réédition (suite) : textes de Kuta –

BM 77425 (84-2-11, 165) [= BR II p. 17]

...il manque au moins une dizaine de lignes...
 [] I^{taq}-bu²1 [.....
 2' []-nu šá^f dam-[qa-a
 [] Id^{en}-šur a-šú šá Id^u-gur-ú-še-zib]
 4' [id]-bu-bu-ma tu-[...
 [] x^f bu-ra-šú buru¹⁴ a-[šà.....
 6' I^{ikl}-[ka]-la ù I^dma-am-mi-tu⁴-si-l[im geme²]
 šá é ad-ia ta-pal-[lâh]-šî-né-ti¹ i-n[a-an-na]
 8' mîm-ma ina šu¹¹-ia la muš-šú-ra-²a Id^u[u-gur-numun-dù]
 lú gar-umuš gú-du^g-a^{ki} ù ukkin lú gú-du^g-a^{ki}-[meš]
 10' a-ma-a-ti Id^{nà}-ke-šîr iš-tem-mu-ú-ma
 I^dam-qa-a ù I^fbu-ra-šú a-na mah-ri-šú-nu
 12' ú-bil-lu-nim-ma iq-bu-šî-na-a-ti um-ma mi-nam-ma
 Id^{nà}-ke-šîr a-na la dumu šá Id^{en}-šur tu-ter-ra
 14' iq-ba-²a um-ma it-ti é-šú a-na é Id^{en}-šur
 i-ter-bi Id^{nà}-ke-šîr iq-bi um-ma I^fbu-ra-šú
 16' a-hat ad-ia ù Id^{en}-mu lú mu-ti-šú dumu-mí
 il-qu-nim-ma^{im} dub-šú ik-nu-ku I^dam-qa-a
 18' ama ad-ia taq-bi um-ma Id^{nà}-ke-šîr dumu-dumu-ia
 a-na lú mu-kin-nu-tu šu-ṭur a-na lú mu-kin-nu-tu

- 20' *i-na* ^{im}dub *šu-a-ti iš-tur-ú-in-ni* lú gar-umuš
u ukkin lú-gú-du₈-a^{ki}-meš i-da-at dumu-ú-tu šá ^{Id}nà-ke-šìr
22' *dumu* šá ^{Id}nà-šur *ú-ba-³u-ú-ma* ^{Id}u-gur-šeš-mu a-šú šá ^{Id}ù-a
dumu lú-šitim lú-^fdub-sar¹ ù ¹šil-la-a a-šú šá ^{Id}u-gur-šeš-mu
24' *dumu* ^{Id}30-sizkur^{II}-še-ga ^flú¹ [m]u-[ki]n-nu š[á].....
ú-bil-lu-nim-ma niš^dutu ^fx x x¹ [.....
26' *i-na ukkin ú-šá-az-ki-ir-šú-nu-ti-ma i-da-[tu₄.....*
ki-i la ki-i pi-i šá ^fdam-qa-a ama ad šá ^{Id}nà-ke-šìr
28' ^{Id}nà-ke-šìr a-šú šá ^{Id}en-kar-ir *dumu* ^{Id}da-bi-bi [a-na(?)]
lú mu-kin-nu-tu ina ^{im}dub *ni-iš-tu-ru i-mu-ru-^fma¹*
30' ^{Id}nà-ke-šìr a-na *dumu* šá ^{Id}en-kar-ir *dumu* ^{Id}da-bi-bi
i-tur-ru ^{Id}u-gur-numun-dù lú gar-umuš *gú-du₈-a^{ki} ù ukkin*
32' *lú* *gú-du₈-a^{ki}-meš im-tal-ku-ma i-na* 0,2,3 *še-numun zaq-pi*
ina garin šá ^{Id}ir-ra-da-nu *ina lib-bi* 0,0,5 *še-numun pa-ni* ^fbu-ra-šú
34' *dumu-mí-su* šá ^{Id}u-gur-ú-še-zib *ú-šad-gi-lu ù* 0,0,3 *š[e-numun]*
u ^fma-am-mi-tu₄-si-lim *pa-ni* ^fdam-q[a-a ama ad]
36' šá ^{Id}nà-ke-šìr *ú-šad-gil-lu u₄-mu ma-[la* ^fbu-ra-šú *bal-^fta-at*
buru₁₄ a-šà 0,2,3 *še-numun tak-kal u mim-ma ina* [.....
38' *ina lib-bi a-na kù-babbar ul ta-nam-di-[in*
^fú¹-nu-tu *a-na man-ma ul [ta-nam-di-in*
40' [u₄-um a-na] *šim-ti ta-a[l-la-ku*
[x]-šú *id-da-gal i-[.....*
42' [] šá *ina uru u e[din.....*
[]-iz-zu-[.....
44' [] ^fx x x¹ [.....
(...)

(Lignes 1'-2' trop cassées pour une traduction suivie)

^{3'} ... Bêl-êtir, fils de Nergal-ušêzib ^{4'} [.....] ont intenté un procès [.....]. ^{5'-6'} «...» ^fBurašû jouit (seule) de la récolte du champ [.....] et ^fMâmîtu-silim, servante ^{7'} de la maison de mon père, est à leur service. Actuellement, ^{8'} rien ne m'a été laissé ».

Nergal-zêr-ibni ^{9'} le gouverneur de Kuta et l'Assemblée des Kutéens ^{10'} ont écouté les déclarations de Nabû-kêšir et ^{11'-12'} ils ont convoqué par devers eux ^fDamqaia et ^fBurašû. Ils leur ont dit : « Pourquoi donc ^{13'} traitez-vous Nabû-kêšir comme s'il n'était pas le fils de Bêl-êtir? » ^{14'-15'} Elles ont déclaré : « Mais il est entré dans la maisonnée de Bêl-êtir avec son propre patrimoine! » Nabû-kêšir a déclaré : « ^fBurašû, ^{16'-17'} la sœur de mon père et son époux Bêl-iddin ont pris une fille (en adoption) et lui ont établi une tablette scellée ; (alors) ^fDamqaia, ^{18'} la mère de mon père (leur) a dit : « Nabû-kêšir, le fils de mon fils, ^{19'-20'} inscrivez-le comme (simple) témoin ; et ils m'ont inscrit comme (simple) témoin sur cette tablette ».

Le gouverneur (de Kuta) ^{21'-22'} et l'Assemblée des Kutéens ont cherché les preuves de la filiation de Nabû-kêšir, fils de Bêl-êtir et ^{25'} ils ont convoqué ^{22'} Nergal-ah-iddin, fils de Bâniya, ^{23'} descendant du Maçon, le scribe, et Šillaia, fils de Nergal-ah-iddin, ^{24'} descendant de Sîn-karâbi-šeme, témoin de [la tablette], ^{26'} et ils leur ont fait prêter ^{25'} le serment par Šamaš [.....] ^{26'} dans l'Assemblée, et [ils ont fourni la] preuve en disant : ^{27'} « (Que nous soyons maudits) si ce n'est pas sur les instructions de ^fDamqaia mère du père de Nabû-kêšir ^{29'} que nous avons inscrit ^{28'} Nabû-kêšir, le fils de Bêl-êtir, descendant de Dabibi comme ^{29'} (simple) témoin sur la tablette ».

Ils ont examiné (la tablette) ^{31'} et ils ont rendu ^{30'} à Nabû-kêšir son statut de fils de Bêl-êtir, descendant de Dabibi. ^{31'} (Puis) Nergal-zêr-ibni le gouverneur de Kuta et l'Assemblée ^{32'} des Kutéens ont délibéré et (décidé que) sur les 0,2,3 de terre agricole en verger ^{33'} du *tâmirtu* d'Irra-dânu, là-dessus 0,0,5 de terre agricole ^{34'} seraient la propriété de ^{33'} ^fBurašû, ^{34'} fille de Nergal-ušêzib et que 0,0,3 de terre agricole ^{35'} ainsi que ^fMâmîtu-silim ^{36'} seraient la propriété de ^{35'} ^fDamqaia, la mère du père ^{36'} de Nabû-kêšir. Tant que [^fBurašû vivra], ^{37'-38'} elle jouira de la récolte des 0,2,3 de terre agricole, mais n'aura le droit de rien vendre sur [ce patrimoine foncier]. ^{39'} [.....] elle ne pourra pas non plus vendre les meubles [.....]. ^{40'} Le jour où elle décèdera [.....] ^{41'} deviendra la propriété de son [.....]. ^{42'} [.....] en ville et à la cam[pagne... (fin du texte cassée).

BM 77474 (84-2-11, 214) [= BR II p. 64-65]

(...)

- [o o o o o] ^fx x x¹ [
2' [o o o o] x -šú ha-la [
[o o 1/2 ma]-na 2 gín [kù-babbar

- 4' [o o o o mu]-ti-ia a-šú šá [I
[o o o iš-me]-e-ma ú-íl-tì x [
- 6' [o o o o] gi-meš ha-la-šú šá it-ti [
[o o o o]-be-e ù <a>-na I_{mu-še-zib}-^den [
- 8' [o o o o] gi-meš é maš-ka-ni-ia um-[ta-aš-ši-ir-ma]
[pa-ni]-^Iia¹ la muš-šu-ur ia-a-ta ù dumu-meš-[e-a]
- 10' [é] a-na a-šá-bi-ni la i-ši I^du-gur-[tab]-ni-ú-š[ur?
lú gar-umuš gú-du₈-a^{ki} a-ma-a-ta ^fla-ša-hi-it-tu₄
- 12' taq-bu-šú iš-me-e-ma I_{ir}-^du-gur <u> I_{mu-še-zib}-^den
ub-lam-ma ma-har-šú uš-zi-zu a-na I_{mu-še-zib}-^den
- 14' iq-bi um-ma mi-nam-ma gi-meš é maš-ka-nu
šá ^fla-ša-hi-it-tu₄ šu^{II}-ka ina muh-hi tu-[um]-mid
- 16' I_{mu-še-zib}-^den i-pu-ul um-ma mu 2-kam [I_{ku}]-ra-áš
gi-meš ù še-numun ha-la šá I_{ir}-^du-gur I^du-gur-mu
- 18' ad-ú-a ina šu^{II} I_{ir}-^du-gur a-na šám i-šá-am
ú-íl-tì šá 1/2 ma-na 2 gín kù-babbar šá ^f[a-ša-hi]-it-tu₄
- 20' e-li I_{ir}-^du-gur [
[it]-ti ^{im}dub [
- 22' (...cassure d'au moins 10 lignes...)
- 2'' [o o o ^fla]-ša-hi-i[t-tu₄
[I^du-gur]-mu ad šá I_{mu-še-zib}-^den
- 4'' [1/2 ma-n]a 2 gín kù-babbar [
[4 5/6 ma]-na 8 gín kù-babbar ^f[a-ša-hi-it-tu₄ e-li]
- 6'' I_{ir}-^du-gur ú-šar-šu-ú [
a-ki-i ú-íl-tì-šu a-na x [
- 8'' 4 5/6 ma-na 8 gín kù-babbar a-na [
[i]-nam-di-nu gi-meš ina pa-ni ^f[^fla-ša-hi-it-tu₄.....]
-
- [i-na] eš-bar di-i-ni [šú-a-tì]
- 10'' [igi I^du-gur-tab-ni-ú-šur l]ú gar-umuš gú-du₈-a^{ki} a-šú šá [I
[a-šú] šá I_{za-ki-ru}
- 12'' []-^damar-utu
[]x-^den a I[NP]
- 14'' []-mu-uri₃ a [I[NP]
[]x-du [.....
- (...reste cassé...)

(...) «^{3'} 32 sicles d'argent.....^{4'} [de/à NP] mon époux, fils de [NP],.....^{5'} [il] l'a écouté et une reconnaissance de dette.....^{6'} les arpents représentant sa part qu'avec.....^{7'} et à Mušêzib-Bêl.....^{8'} les arpents de maison que je détenais en gage, il les a libérés, ^{9'} mais ne me les a pas laissés à ma disposition ; mes enfants et moi ^{10'} n'avons plus de maison où habiter ».

Nergal-tabni-ušur, ^{11'} le gouverneur de Kuta ^{12'} a écouté ^{11'} la déposition qu'a faite ^fLašahittu, ^{13'} et il a convoqué ^{12'} Ardi-Nergal et Mušêzib-Bêl ^{13'} et ils se sont présentés devant lui. ^{14'} Il a dit ^{13'} à Mušêzib-Bêl : ^{14'} « Pourquoi ^{15'} as-tu étendu ta main ^{14'} sur les arpents de maison, le gage ^{15'} de ^fLašahittu? ». ^{16'} Mušêzib-Bêl a répondu : « En l'an 2 de Cyrus, ^{17'-18'} mon père Nergal-iddin a acheté à Ardi-Nergal les arpents et une terre agricole qui constituaient la part (d'héritage) d'Ardi-Nergal ; ^{19'} une créance de 32 sicles d'argent de Lašahittu ^{20'} sur Ardi-Nergal ^{21'} avec une tablette.....(lacune d'au moins 10 lignes).....

^{1''}^fLašahi[ttu]..... ^{2''} Nergal-iddin, le père de Mušêzib-Bêl.....^{3''} 32 sicles d'argent.....^{4''} 4 mines 58 sicles d'argent, ^{5''} c'est ce qu'ils ont établi comme créance ^{4''} de ^fLašahittu sur ^{5''} Ardi-Nergal.....^{6''} selon sa reconnaissance de dette, pour^{7''} 4 mines 58 sicles d'argent à^{8''} ils verseront. Les arpents [seront] à la disposition de ^fLašahittu.

^{9''} A la sentence de ce procès (étaient présents) :

^{10''} [Nergal-tabni-ušur], gouverneur de Kuta, fils de [...]; ^{11''-15''} (au moins 5 autres témoins) (fin cassée).

73) Quelques nombres en écriture cunéiforme –

1. Un clou vertical comme « deux » (2) ou « trois » (3).

Dans mon livre *Epilepsy in Babylonia* (Groningen 1993) p. 95, j'ai donné une explication d'un signe consistant en deux petits clous verticaux, l'un au-dessus de l'autre, comme « 2 PI » (R. Borger, ABZ no. 585a). Il s'agit d'un nombre dans STT 1 89 : 163, UD.« 2 PI » .KAM, que j'avais lu comme « six » (6) : chaque clou représenterait le nombre « trois ». Ma motivation fut simple : dans BAM 2 164 Vs. 16 neuf drogues sont totalisées dans un nombre construit comme trois petits clous l'un au-dessus de l'autre, donc 3×3 . Le même nombre se retrouve dans BAM 2 161 V 1. En effet, le duplicat du premier passage donne « 9 » écrit normalement avec 3+3+3 clous (BAM 4 431 IV 46). Cette façon d'écrire « neuf » (9) est connue en Assyriologie : voir R. Borger, ABZ nos. 598e, 363 ; J.N. Postgate, FNALD (1976) p. 63 (« the abbreviated writing of 9 goes back to at least the Middle Assyrian period ») ; J. Friberg, RIA VII/7-8 (1990) 551a ; Marco De Odorico, *Numbers and quantifications in the Assyrian royal inscriptions* (1995) (= SAAS III) p. 4 note 18 (« The digit "9" may also be written with three overlaid vertical strokes (as in the case of the 9 me horses mentioned below, p. 93, Shalmanezar III's "totals") ») ; photo E. Michel, WdO 2/1 (1954) Tafel 3 IV 36, avec p. 40. M. Wilfred H. van Soldt (Leiden) me cite les noms propres médiobabyloniens Arad-UD.9.KAM (p.e. BE 14 57 : 19, 110 : 23), Arad-UD.19.KAM (p.e. BE 14 58 : 33) ; voir A.T. Clay, *Personal names from cuneiform inscriptions of the Cassite period* (1912) p. 58 a. Je dois à M. Remko Jas (Amsterdam) deux passages d'un texte mathématique néoassyrien : KAV 184 : 10, 18 (sans doute « neuf »).

Toutefois, mon interprétation des deux clous dans STT 1 89 : 163 comme $2 \times 3 = 6$ semble être incorrecte. Nous trouvons le même nombre dans la liste de dieux CT 25 50 : 15 (coll. W.G. Lambert, CT 46 54) où l'on trouve comme nombre pour les dieux Nergal et Sumukan $10 + « 2 PI »$. W. Röllig a commenté, en lisant « 14 » et suivant B. Landsberger : « 14 : Nergal und Sumuqan nach CT 25, 50, 15. Auch im kult. Kalender ist der 14. Tag Nergal heilig und zwar als Hälfte von 28, dem Tag der Unterwelt, s. Landsberger, KK 131 » ; Röllig, RIA III/7 (1969) p. 499, art. « Götterzahlen ». Voir aussi S. Parpola, JNES 52 (1993) 182, à droite ; ajouter E. von Weiher, *Nergal* p. 80 f. (la lecture « 11 » de A. Livingstone, *Mystical and mythological explanatory works ...* [1986] p. 32, Rev. 5, cf. p. 48, doit être rejetée). Il me semble possible que ce nombre soit en effet « quatre » (4). Ce qui réunit ces deux façons curieuses d'écrire 4 et 9 est qu'ils sont les carrés des nombres écrits en clous simples, 2 et 3.

2. Un Winkelhaken à la fin d'un texte scolaire.

Parmi les lettres paléo-babyloniennes publiées par S. Greengus, OBTI, il y en a quelques unes qui sont des exercices scolaires ; cf. W. Sommerfeld, AfO 29 (1983) 97s. Le no. 20 donne même le nom du scribe au dessous, Ma-nu-um dub.sar, et la lettre est soulignée par une ligne au centre de laquelle figure un Winkelhaken, ou le signe « dix » (10), U. Nous observons le même signe sous un autre texte scolaire de la région de la Diyala, un vocabulaire : A.H. al-Fouadi, *Kramer Anniversary Volume* (1976) 12, col. VII. Ce signe marque la fin du texte. Dans d'autres contextes scolaires, ce signe U est un « teaching mark » d'intention incertaine : cf. D. Charpin, *Le clergé d'Ur* (1986) 401.

M. W.H van Soldt me fournit l'information suivante sur une pratique semblable à une époque postérieure :

« Dans des textes de régions périphériques, spécialement de Syrie, la fin des textes lexicaux et littéraires (parfois aussi la fin d'un passage!) était indiquée par une double ligne. Sur ces deux lignes (parfois trois) les scribes incisaient un signe de deux clous dans chaque colonne du texte. Normalement ce signe prend la forme du nombre « vingt » (MAN) ou du signe GAM, mais dans quelques cas on trouve le signe TIL, « fini ». Voici quelques exemples :

Ugarit : passim, cf. *Ugaritica V* nos. 119-121, 137, 144, 149, 153, 164-168. Dans les nos. 144 et 164 on les trouve entre des passages ; TIL est attesté dans le no. 164.

Emar : on trouve MAN et TIL dans la même ligne, cf. *Emar VI*, nos. 731044, 731048, 74102d, 74103d, 74122p, e.a.

Alalah : AT 447 (MAN).

À Bogazköy et à Assur il y a d'autres exemples : (Bogazköy) KBo 26, nos. 10, 207 ; 36 no. 27, e.a. ; (Assur) KAR 4 (TIL), 24 (MAN et TIL), 159, e.a. » Je remercie M. van Soldt de sa remarque qui nous permet d'entrevoir une perspective plus vaste.

Marten STOL (17-06-96)
Vrije Universiteit, Amsterdam
Heivlinder 27, NL-2317 JS LEIDEN, PAYS BAS

74) Addenda und Corrigenda zu BATSH 4 (1) – Wenn Briefe auf Situationen anspielen, über die nur der Absenderer und der Empfänger im Bilde sind, so kann man über die Zusammenhänge oft nur mutmaßen und über den Wahrheitsgehalt der eigenen Deutungen sehr begrenzt Gewißheit erlangen. Im günstigsten Fall steht am Ende vieler Erwägungen ein scheinbar zutreffend rekonstruierter Zusammenhang der Textaussagen. Letzte Sicherheit kommt auch ihm nicht zu. Dessen eingedenk seien an dieser Stelle Ergebnisse von Kollationen, die

an einigen der Tafelabgüsse vorgenommen wurden, sowie einige Vorschläge zur Interpretation bisher nicht befriedigend erklärter Passagen zu E. C. Cancik-Kirschbaum, Die mittelassyrischen Briefe aus Tall Šēḫ Hamad, Berlin 1996 (BATSH 4) nachgetragen. Dementsprechend sind die Belege ebd. im Register (S. 215ff.) einzufügen bzw. zu korrigieren.

Nr. 2 (S. 94ff.): 29: Lies ^mGab-b[e²- für ^mMu-x[u. vgl. C. Saporetti, OMA I 218 u. H. Freydank – C. Saporetti, NAOMA 55. - 51: Am Zeilenende x x lies ¹ú¹-šab.

Nr. 6 (S. 117ff.): 1': Statt [l]a-¹áš-šú¹ lies ¹la-a áš-pur¹.

Nr. 9 (S. 140ff.): 16: Statt ^{ha}r-ri-im lies möglicherweise]¹qf²¹-ri-im, und vgl. qarāmu «überziehen mit (Akk.)» in AHW 902a u. CAD Q 127a.. Die Ergänzung ^{tuppa} würde damit fraglich. – 17: Lies vielleicht [^mx x-]me-šar u. vgl. C. Saporetti, OMA II 137. – 27: Statt]x-ka x[lies]-¹ni²¹ na-áš-p[ér-... – 30: Eher]x-te ša ki-i-mu x[. – 37: Lies ... i+na tu-ša-aḫ-ru-ri'. ma-a-di ist folglich wohl in -ma a-di zu trennen. Die Wendung 37f. bleibt wegen des fehlenden Nomens unklar, zumal šalā'u «werfen, legen, hinwerfen» transitiv konstruiert zu werden scheint (vgl. AHW 1076^bf. u. CAD § 71f.): «Im Schweigen aber wirst du bis? (zu)? / mit? deinem ... 'werfen'(?).» – 41: Das als tu kopierte Zeichen erweist sich als aus še und da bestehend, so daß ki-i pa-ar-še da-li-iḫ, zu lesen ist. dalāhu «trüben, aufstören» (AHW 152^bf.) ist in einem Bezug auf Menschen und Länder geläufig (vgl. CAD D 43^bf. 2. a)2 «referring to a country, etc.») und scheint im Kontext des Abschnittes Z. 36-46 und damit auch im Urteil Tukultī-Ninurtas I. der Situation in Babylonien gerecht zu werden. Für pa-ar-še kann soweit nur auf AHW 836^b paršu «Darminhalt, Kot» verwiesen werden, doch ist der Vergleich offenbar ohne Parallele.

Nr. 11 (S. 154ff.): 17 lies e-¹ep¹-pa-ša-na-ši-in-ni und korrigiere entspr. S. 69 3.(d).

Nr. 12 (S. 156ff.): Für einige Passagen dieses problematischen und hochinteressanten Briefes des Qarrād-Aššur an Aššur-iddin ist möglicherweise mehr Klarheit zu gewinnen. In Sonderheit geht es um den folgenden Abschnitt:

22) áš-¹šúm ¹ḫi U TÁK MI ša EN iš-pu-ra-an-ni

23) ¹ma-a¹ [¹ŠUK²¹]-su² ki-i x 1 ITI la ma-al-'a

24) [³š²¹-šú²¹] a-na pa-ni LUGAL

25) [¹ú]-qar-ra-ba-an-ni

26) ¹ma-a¹ U₄-um 8 BÁN NINDA 8 BÁN KAŠ ŠUK bi-la

27) i+na ¹pa¹-ni-šu a-na ¹É¹ e-ra-a-ba

28) la-la-'e ú-¹u¹š¹-ša ka-lu-mi-ja

29) i+na bir-ti KUR^{MES}-ni ¹us¹-ba-ku

30) nu-bat-ti a-na É¹ e-er-ra-ba

31) EN ¹IR^{MES}-šu li-qa-a-al šúm-ma um-za-ar-ḫu

32) i+na bu-bu-a-te ¹la-a i-mu-ut¹-tu-ni

Nach der Benennung des Themas (Z. 22) gibt der Schreiber offenbar ein Zitat aus einem Brief des Aššur-iddin wieder, das regulär durch ^{mā} (Z. 23) eingeleitet und durch ein zweites -^{mā} (Z. 26) unterbrochen bzw. noch einmal als Zitat gekennzeichnet wird. Trotz einzelner fehlender oder nicht eindeutig lesbarer Zeichen ergibt sich für das Satzgefüge in Z. 23-26 eine gut überschaubare Struktur aus einem mit hoher Wahrscheinlichkeit durch ^{kī} eingeleiteten Temporalsatz, an dessen Ende das Verb im Subjunktiv erscheint (Z. 25), und dem Hauptsatz mit dem Imperativ als Prädikat (Z. 26). Inhaltlich betrachtet, setzt die Aufforderung des Aššur-iddin, Verpflegung zu schicken, anscheinend voraus, daß etwas vor den König «herangebracht» worden ist, wobei es sich folglich um Nahrungsmittel gehandelt hat, und zwar in einer Menge, die größer gewesen sein muß als die von Aššur-iddin verlangte. Üblicherweise wird ^{qurrubu} für den Vorgang der Darbringung fälliger Verpflegungsleistungen vor Götter und Könige verwendet. Dieser Sinngehalt wird durch die folgenden Ausführungen des Qarrād-Aššur (Z. 27ff.) bestätigt, in denen dieser offenbar darlegt, weshalb er der Aufforderung nicht nachkommen kann.

Im einzelnen ist zu den Zeilen anzumerken:

22) Die Zeichenfolge nach ^{aššum} ist vorerst noch rätselhaft. Der beschädigte senkrechte Keil am Beginn könnte, sieht man vom Zahlzeichen 1 ab, einen PN suggerieren. ḫi und U vermitteln den Eindruck des Zeichens KAM. Es führt nicht weiter, wenn man feststellt, daß die Reihe das in diesem Kontext und an dieser Stelle zumindest mögliche ^{te-mi} enthält – wenn auch durch zwei Zeichen getrennt, von denen TÁK/PÀR relativ selten auftritt und unzweifelhaft identifizierbar ist. Mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit spricht allerdings das Zeichen ^{mi} für den von ^{aššum} abhängigen Genitiv und somit für eine syllabische Schreibung.

23) Das Zeichen nach ^{ki-i}, in ^{i+na} emendiert, scheint trotz Beschädigung am ehesten zu ^{la} zu passen, ohne daß es jedoch damit in diesem Kontext erklärbar wird. – Nach vergleichbaren Stellen zu urteilen (vgl. CAD M₁ 180f., 4. b) to reach fullness [said of time]), bezieht sich ^{lā mal'a} sehr wahrscheinlich auf 1 ^{urḫu} und damit auf einen noch nicht abgelaufenen, d.h. noch nicht «erfüllten» Zeitabschnitt, innerhalb dessen die anzunehmenden Lieferungen eingegangen sein könnten.

24) 3-^{šu} als Deutungsvorschlag für die beschädigten Zeichen ist sehr fraglich.

25) Mit der Lesung *ina pānišu* entfällt die Opposition zu *nubatti*, und *-šu* ist vielleicht auf LUGAL oder aber auf die beteiligte dritte Person zu beziehen, was im Licht der folgenden Aussagen erhärtet werden kann. *e-ra-a-ba* ist nun infolge der Deutung von Z. 28 als Infinitiv zu identifizieren.

28) *la-la-'e < lā ala''e* ist als negiertes Präsens von *la'ā'u* «können» mit Krasis von *ā* und anlautendem *a* der 1. Pers. Sing. aufzufassen. Die folgende Zeichengruppe wird als *uṣṣā* «ich gehe hinaus» interpretiert. Sie stellt sinngemäß die Verbindung her zwischen den Aussagen Z. 27f. und Z. 28f. – Auffällig ist auch die Schreibung *ka-lu-mi-ja*, die als *kal ūmija* «meinen ganzen Tag» erklärt werden kann (vgl. die Schreibung *ka-lu-mi-e* in Nuzi [s. CAD K 89 : AASOR 16 8 : 40] und *kal-lu-mi* [AHw 427b : CT 23, 2, 4]). Der Briefschreiber scheint damit darzulegen, weshalb er an die Nahrungsmittel, die er Aššur-iddin senden soll, nicht herankommt.

22) Betreffs des..., von dem mir mein Herr geschrieben hat

23) (folgendermaßen) : «sobald ... er seine? [Verpflegung??] vor Ablauf eines Monats(?)

24) dreimal(?) vor den König

25) heranbringt,

26) (folgendermaßen :) täglich 8 *sūtu* Brot 8 *sūtu* Bier Verpflegung bringe! »

27) Vor ihm in das «Haus» eintreten

28) kann ich nicht. Ich gehe hinaus. Den ganzen Tag

29) halte ich mich in den Bergen auf.

30) Abends trete ich in das «Haus» ein.

In Z. 31 ist zunächst *li-qa-a-al* als offenbar vom Präsens abgeleiteter Prekativ von *qa'ālu* auffällig. «Im Sinne einer entschiedenen Aufforderung» (GAG § ; 81 e) müßte er in diesem Brief, der die Anrede in der 2. Pers. Sing. vermeidet und durch *bēlī* (EN) und die 3. Pers. ersetzt, tatsächlich möglich sein. Bezüglich des hier transitiv konstruierten *qa'ālu* erwartete man aus dem Kontext heraus eher als «sich kümmern um» – das in materieller Hinsicht dem Adressaten wohl ohnehin nicht möglich war – eine entschuldigende, um Verständnis nachsuchende, beschwichtigende Formel, die einer Kritik des Aššur-iddin vorbeugen sollte und insofern vielleicht auf die anderen Bedeutungen «schweigen, verstummen» hinweist.

Inhaltlich stehen auch die Z. 36-38 offenkundig noch immer mit der Nahrungsmittelknappheit in Verbindung. Die Vermutungen zu der problematischen Z. 37 bestätigen sich aufgrund einer relativ unkomplizierten Lösung für den Beginn von Z. 38. Abermals handelt es sich um ein Zitat, das hier offenbar auf Da'āni-bēl-ekur zurückgeht und Befehlsform hat :

36) *āš-šum gi-na-e* ¹DI.KU₅-EN-É.KUR É *gab-ba*

37) *ú-ša-ba-at ma-a pi sa-a-gi ù pi šap-¹pe-te¹*

38) *lu-ú pa-tu še-ti-iq ...*

36) Wegen des ständigen Opfers nimmt Da'āni-bēl-ekur den ganzen Tempel

37) (in Beschlag) folgendermaßen : «Der Eingang des Heiligtums und der Eingang des *šappatu*(-Raumes)

38) sollen offen sein! Laß passieren! » ...

Die oben noch erwogenen Alternative, es könne sich um die Verhältnisse in Assur oder Kār-Tukultī-Ninurta handeln, über die Qarrād-Assur berichtet, läßt sich vielleicht zugunsten Assurs klären, falls die Zuständigkeit des Da'āni-bēl-ekur für Libbi-āli, wie sie in MARV 2, 20 : 15 bezeugt ist, auch zum hier vorliegenden Zeitpunkt gegeben ist.

Nr. 14 (S. 165ff.) : 9 : Eher] x x [. Danach ist eine fast gänzlich zerstörte weitere Randzeile mitzuzählen (10] x x []), nach der sich die Numerierung der Zeilen auf der Rs. um eine Zahl zu verschieben hätte. – Z. 22 (alt 21) lies] *té-mu ik-tal-d[a* und vgl. Z. 5.

Nr. 15 (S. 167ff.) : 15ff. : Lies 15) *li-mi-du-ú-ni* 16) ¹*ta²lak-tu ra-qu-te-ša* 17) *la tu-ra ...* (14ff. : «Salz einem Esel mögen sie auferlegen. Den Gang² mit leeren Händen kehrt nicht zurück! »).

Nr. 17 (S. 176ff.) : 12' : Statt {*il il*} lies *il-te-me*. – 15' : Statt ^m*Mi-iš-ra-ju* ist höchstwahrscheinlich ^m*Mi-iš-ra-mu-¹a¹* zu lesen, womit hier der in Syrien nicht unbekannt hethitische PN Mizra-muwa (vgl. E. Laroche, Les noms des Hittites, Paris 1966, S. 119 Nr. 811) vorläge, der zumal neben ^{Uru}*Ti-li-pi-ni-iš[?]* in den hethitischen Bereich verwiese.

Nr. 19 (S. 182ff.) : 8 : Lies *ra-¹ka¹-bi*. – 12 : Lies] x *tup-¹pī¹*. – (Rs.) 2' : Lies vielleicht *u]r?-ki-ú la ik-šu[...]*.

E. CANKIK-KIRSCHBAUM – H. FREYDANK (12-07-96)

Altorientalisches Seminar der FU

Bitterstr. 8-12, D-14195 BERLIN

ALLEMAGNE

75) Addenda und Corrigenda zu BATSH 4 (2) – Zahlreiche Probleme bieten nach wie vor die in den Briefen genannten Toponyme. So wurde für die Bezeichnung *māt(KUR) Ḫānu* (S.34 Abb.7 und S. 108f.) eine Lokalisierung im Gebiet zwischen Ḫabūr und Balīḫ vorgeschlagen. Hanäer können bereits früher in dieser Gegend nachgewiesen werden und so erscheint es durchaus möglich, daß dieses Gebiet in der mittelassyrischen Verwaltung unter dem Namen *māt Ḫānu* (AN.TA) geführt wurde. Das Land Ḫāna erscheint auch in einer Inschrift Tukultī-Ninurtas I., die nach der Auseinandersetzung mit Babylon entstanden ist. Dort wird es an zweiter Stelle nach dem Land Mari genannt (RIMA 1 A.0.78 : 69). *Māt Māri* ist, wie S. Maul nachweisen konnte, im späten 2.

Jt. der Name eines Kleinfürstentums um die Stadt Ṭabēte am Ḫābūr.¹ Falls nun mit dem auf Māri folgenden Ḫāna nicht das wesentlich weiter südlich liegende Gebiet um Terqa, sondern das westlich zwischen Ḫābūr und Balīh gelegene, mehr oder weniger direkt an māṭ Māri angrenzende Gebiet gemeint ist, könnte mit jenem Tukultī-Mēr von Mari, den Aššur-bēl-kala erwähnt (RIMA 2 A.0.89.1 : 14'ff), der Herrscher des Landes Māri am Ḫābūr gemeint sein.² Von Tukultī-Mēr ist eine kleine Weihinschrift an Šamaš bekannt, in der er sich und seinen Vater als König von Jāna (RIMA 2 A.0.89.2001 : 2.3) bezeichnet. Bereits E. Weidner hatte darauf hingewiesen, daß dieser Tukultī-Mēr von Ḫāna vermutlich identisch sei mit dem gleichnamigen König von Māri, gegen den Aššur-bēl-kala zu Felde zog³. Das würde bedeuten, daß zur Zeit des Aššur-ketti-lēšir von Māri, der unter Tiglatpileser I. regierte, im benachbarten māṭ Ḫāna ebenfalls ein Kleinfürst saß (entweder Tukultī-Mēr oder noch sein Vater), der den Titel « König » führte. Unter Aššur-bēl-kala hat dann offensichtlich Tukultī-Mēr auch die Herrschaft über das Nachbarkönigreich Māri übernommen.⁴ Was die Existenz solcher Kleinfürstentümer für das System der assyrischen Provinzverwaltung bedeutete, bleibt im einzelnen noch zu klären. Des weiteren erhebt sich die Frage, ob auch die Bezeichnung « König von Hanigalbat », die mehrere assyrische Großwesire führten, mit einem eigenen Herrschaftsbereich und einer « Hauptstadt » verbunden war.

Ergänzend zu den Ausführungen über den *sukkallu rabiu* in mA Zeit (S. 27f.) ist auf die Weihinschrift auf einer Lapislazuliperle zu verweisen, die offenbar aus einem Grab in Ägypten stammt.⁵ Sie wurde von einem gewissen Ibašši-ilī für seine Tochter den Göttern Assur, Enlil und Ninlil gestiftet. Ibašši-ilī nennt sich SUKKAL GAL. R. Borger datierte die Inschrift aus paleographischen und orthographischen Gründen in die 1. Hälfte des 11. Jh. v. Chr., A.K. Grayson ordnete sie der Regentschaft Aššur-bēl-kalas zu.⁶ Damit wäre Ibašši-ilī ein Nachfolger des Großwesirs Ninurta-nādin-apli.⁷

1. S. Maul, Die Inschriften von Tall Bderi. BBVOT 2 (Berlin 1992) 53.

2. Anders Maul a.a.O. 54 mit älterer Literatur.

3. E. Weidner, Tukulti-Mēr, in: Miscellanea Orientalia dedicata Antonio Deimel. AnOr 12 (Rom 1935) 336f.

4. In der Inschrift Aššur-bēl-kalas (RIMA 2 A.0.89.1) ist in Z. 14' das Zeichen m[á] nur teilweise erhalten, danach folgt eine größere Lücke, die einen zweiten ON enthalten haben könnte.

5. Vgl. zuletzt A.K. Grayson, RIMA 2 A.0.89.2002.

6. A.a.O.

7. Vgl. zu diesem H. Feydank, Beiträge zur mittellassyrischen Chronologie und Geschichte (SGKAO 21) (Berlin 1991)

160.

E. CANKIK-KIRSCHBAUM (12-07-96)

76) *mallūtu/mallūtu – Die Wörterbücher AHW und CAD setzen 596^a bzw. Mj 170^a ein Lemma *mallūtu/mallūtu* « Ausgleich »/compensation(?) an. Es beruht auf nur einer Belegstelle, die sich in dem von W. von Soden, AfO 18 (1957-1958) 370f. publizierten mA Brief Ni. 669 : 20 findet. Ungeachtet der Interpretationsprobleme kann aber schon die Form des als *lu* gelesenen Zeichens, wie sie in der Kopie erscheint, einen Zweifel begründen, ob tatsächlich *ma-lu-ta* vorliegt. Jedenfalls scheint die Kopie für eine gewisse Unsicherheit zu sprechen, wie die Keile innerhalb des Rechtecks der äußeren Waagerechten und Senkrechten aufzufassen sind.

Als wahrscheinlichere Alternative sei deshalb vorgeschlagen, *ma-šar¹-ta* zu lesen. Für Z. 19-23 ergibt sich danach folgende Übersetzung: « Um deinetwillen werde ich eine Bewachung über sie setzen, und niemand wird ihnen Schaden zufügen. »

Als ein wesentliches Anliegen des Briefes bestätigte sich damit die Verständigung zwischen Assur und Nippur über die Bewegung von Personen auf assyrischem Gebiet, und der letzte Abschnitt handelte von einer Zusage des assyrischen Königs Ellil-nīrārī, die Sicherheit dieser Personen zu gewährleisten.

H. FREYDANK (12-07-96)

77) Old Babylonian Hypocoristica ending with -ia, -iatum – There is a considerable growth of new approaches in the field of Old Babylonian onomastics. I would like to attract attention to two recent papers. The first one by M. STOL, Old Babylonian Personal Names (SEL 8 1991, p. 191-212) and the second by Y. KOBAYASHI, A Study on the Transcription of the Old Babylonian Hypocoristic Names *i-din-ia* and *i-din-ia-tum* (Acta Sumerologica 1 1979, p. 12-18). The former contains very valuable information on OB personal names and can be regarded as an indispensable addition to the work of J.J. STAMM 1939. The latter is devoted mainly to the transcription of the OB hypocoristic names *i-din-ia* and *i-din-ia-tum* and describes their construction and the assimilation of sonants to the following y or '. I believe the point 5. (KOBAYASHI 1979 : 14) deserves closer investigation :

« 5. Assimilation of Sonants to the Following y or ' »

When the base of the hypocoristic names end with sonants (n, r, l, m), the sonants assimilate to the following [y] or ['] of the hypocoristic endings -ya(-tum). »

In my opinion this point of KOBAYASHI'S study might need revision because the assimilation is also well attested by other phonemes in OB hypocoristica. We can find full forms which end in other characters than **r, l, m, n** and which are shortened in the same way. Beside the phonemes **r, l, m, n** there are at least **-š, -d, -t, -p, -k, -q** that should be added to the same phenomenon of the assimilation :

- d** in : *Wa-ra-a-a*¹ from e.g. *Warad-Ištar*
*A-da-ia, A-da-ia-tum*² from e.g. ^d*Adad-šar-i-lí*
- t** in : *Er-še-ia*³ from e.g. *Ma-ri-er-še-tim*
- p** in : *A-ḫu-la-a-a*⁴ from *A-ḫu-la-ap*-^dUTU
- k** in : *Ak-ša-ia-a, Ak-ša-ia*⁵ from e.g. *Akšak-i-din-nam*
- q** in : *I-pí-ia-tum*⁶ from e.g. *I-pí-ia-IŠ₈-TÁR*
- š** in : *Ša-ma-ia-tum, Ša-ma-a-a-tum*⁷ from e.g. *Šamaš-wēdam-ušur*

Such a phenomenon can also be found in hypocoristica in other languages. Diminutiva and hypocoristica are not used in an equal way in modern European languages of the 20th century, in German (except e.g. Austrian German) or in English it is unusual, of course diminutiva and hypocoristica are very popular in Slavonic languages. There is e.g. a near typological parallel in the Russian personal name *Fedor* (full form) and its hypocoristica : *Fedorko* and the short form with haplology : *Fedko* (s. V.L. JANIN and A.A. ZALIZNJAK, *Novgorodskije gramoty na bereste* (Moskow 1986), p. 146b)⁸.

1. *wa-ra-a-a* by B. KIENAST, *Die altbabylonischen Briefe und Urkunden aus Kisurra*, II. Teil (Wiesbaden 1978), p. 146-147 in No.157 : 9 and No.158 : 7' ; YOS 12, 312 seal from e.g. *Warad-Ištar* by H. RANKE, *Early Babylonian Personal Names* (Philadelphia 1905), p.175a.

2. *a-da-ia* (YOS 12, 340, rev.11), *a-da-ia-tum* (YOS 12, 153, 18) from e.g. ^d*Adad-šar-i-lí* (YOS 12, 190, 25).

3. *er-še-ia* (YOS 12, 363, 3) from e.g. *ma-ri-er-še-tim* (YOS 12, 330, 4) or written *DUMU-er-še-tim* (YOS 12, 259, 3) or *DUMU-KI* (YOS 12, 559,2 9).

4. *a-ḫu-la-a-a* is the same person as *a-ḫu-la-ap*-^dUTU by D. CHARPIN, *Archives familiales et propriété privée en Babylonie ancienne : Étude des documents de « Tell Sifr »* (Genève 1980), p. 301.

5. *a-ak-ša-ia-a* à ^dAMAR.UTU-*na-ši-ir* (AbB 7, 83, 12) from full form like those cited by J.J. STAMM, *Die akkadische Namengebung* (MVAeG 44), p. 84 : *Akšak -māgir, -rabi, -šēmi, -tappāšu a Iddin-A., Imgur-A., Puzur-A., Šilli-A.* Other occurrences : *i-tūr-aš-du-um* *DUMU ak-ša-ia* (RIM IV, Ešnunna-Dāduša S20, 1-3), ^lUḫ^{ki}-*ia* by L. DEKIERE, *Old Babylonian Real Estate Documents from Sippar in the British Museum, Part 4 : Post-Samsu-iluna Documents, Mesopotamian History and Environment, Series III, Texts, Volume II* (Ghent 1995), No. 467, 9 from e.g. ^lUḫ^{ki}-*i-din-na[m]* (AbB 7, 2, 3), ^lUḫ^{ki}-*i-din-nam* (CT 47, 63+, 74) or sumerian writing ^lUḫ^{ki}-MA.AN.SUM (AbB 7, 77, 3).

6. *i-pí-ia-tum* (AbB 8, 27, 4) from e.g. *i-pí-ia-IŠ₈-TÁR* (AbB 5, 42, 3).

7. *ša-ma-ia-tum* (AbB 10, 166T, 3) and *ša-ma-a-a-tum* *DUMU* ^dEN.ZU-*ú-sé-li* [İR] ^dAN.MAR.[TU] (AbB 10, 166S, 1-3) from *Šamas-wēdam-ušur* etc. cited by H. RANKE, op.cit. p. 149.

8. I am obliged to Prof. T. BERGER for the reference to this book.

Furat RAHMAN (18-08-96)
Ancient Near Eastern Studies
Celetná 20, CZ-110 00, PRAGUE
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

78) Some collations of texts published by G.A. Barton, AJSL 16, 1900, 65ff. –

A. **The archive of Aqūbā** (daughter of Ardija) consists of 16 documents (G.A. Barton, AJSL 16, 1900, 70ff. : 7, 8, 11-16, 19, 21, 22, 25, 26, 28, 29, as well as BE 8, 116 ; but Barton, AJSL 16, 67 : 2 = CBS 1420 [sic], from the reign of Darius II, does not belong to this archive). The following readings are based on my collation at the University Museum, Philadelphia :

7, 3 : ^m*La-bal-ši*.- 8, 10 : ^m*Ba-zu!-zu!*.- 12, 2 : ^{m.f}(sic!)*A-qa-bi-bu-!nu!* (?) - 14, 2 : ^f*A-qu-ba-tu*₄.- 15, 2. ^{m.f}*A-qu-ba-³* *DUMU.SAL-su* 3. *šá* ^mİR-*ia* AŠ UGU^{hi} ^f*Na-na-[a-...]* 4. *DUMU.SAL-su šá* ^m*mil(?) -ki(?) -a-ni* 5. AŠ ^{iti}APIN *i-nam-din*.- 25, 1f. : ^f*A-qu- <<bu>>ba-³* *DUMU.S[AL(-su) šá]* ^mİR-*ia* ; same spelling in line 5 : [^f*A-qu- <<bu>>ba-³* ; 2f. : ^m*Ab!-di!-diš!-šar!* son of Bēl-erība (^mdEN-SU ; co-debtor of his brother [...], seeing that the patronym is preceded by [... *DUM*]U^{meš} *šá*, line 3.

B. **Other Documents.** 68ff : 3, 2 : ^mdAG-A+A-lu.- 5, 8 : *ina-an-din!* ; 17 : ^md[KUR¹-TIN-su ; Le.E. : [š]u (nail mark)-*pur* ^mdEN-*i-b[u-k]aš*.- 9, 10 : *na-ši* ; 13 : ^mSUM^{na}-*a*.- 10, 4 : DA A.ŠĀ ŠĀ^{bi} A.ŠĀ ; 20 : *na-ši!*.- 17, 1f. LUGAL [GI]Š.BAR *šá* ^mdEN-ŠEŠ^{meš}-*bul!-li!* ; 10f. : AŠ ŠU^{II} ^{lu}*Ia-ma-na-A+A* (an anonymous Greek) ; 17. ^mdŠĀR-KI(?)*-ia*.- 23, 11. ^m*Ab-du-diš-šar!*, ^mŠu!*-la-a*.- 24, 3f., 15f. (Sippar, 21.IX.488/7 B.C., archive of Šamaš-iddina son of Rēmūtu). ^m*Ba-si(!)-ia*, ^mšá-KA.^dEN, ^dUTU-TIN(!)*!*.- 27, 3f. *Šu-lum-Bābili*(TIN.TIR^{ki}) son of ^mÚ(?)*-x-x*.^dŠĀR was the debtor in a promissory note of the archive of Bēlšunu son of Itti-Bēl-balātu (^mKI!^dEN-TIN!, 2). 1f. : 8 GÍN KŪ.BABBAR ... *šá* ^mEN-šú-nu ; from ^{uru}*Šu-šá!-nu!* (line 6 ; [^{uru}*Šu-šá*]*á-an-nu!* line 16). The deed is with interest in case (line 7 : [*ki*]-*i!* ... *la it-[tan-nu]*) he will not pay his debt on time. The second

and third witnesses (line 11f.) are ^mĪR-^dgu!-la and ^mNi-din-tu₄-^dE[N!] respectively ; presumably time of Darius I.- 30, 7 : ^mLu-b/pu-sa ŠEŠ AD-*ia*.

Ran ZADOK (13-08-96)
Tel-Aviv University,
Institute of Archaeology
RAMAT-AVIV 69978, ISRAËL

79) Geographical Notes –

Ar-ia-u-a-te (R. Zadok in M. Liverani, ed., *Neo-Assyrian geography* [Rome 1995 ; henceforth NAG], 232 ; cf. 244 : 4.1.4.5 ; presumably < Aram. « lions ») is to be sought in the province of Guzana (see S. Parpola, SAA 1, 236a, index, s.v. *ad* 63, 9f.). There is no evidence that NA *Ar-ia-u-a-te/A-ri-a-ú-a-ti* has anything to do with MA *A-ri-ia-a-BAT* (VS 1, 103 ; non-Semitic according to K. Nashef, *RGTC* 5, 36f.) since – as Karen Radner pointed out to me – there is no proof that the pertinent MA document was found at Assur.

Kannu' (NAG, 244 : 4.3 ; NA) may be sought not only east of Assur (see E. Lipinski, *OrNS* 45, 1976, 53ff.), but also south of the Lesser Zab. A road leading from Kannu' to Adian somewhere in the southeastern section of Assyria proper across the Lesser Zab is not unthinkable : Kannu' was situated on the way to Adian and the latter is elsewhere mentioned in the same context with Arbail, Kalzi and Kasappa in the southeastern section of Assyria proper. A location south of the Lesser Zab would also explain why a Kannuean had to be present in Arzuhina (*ABL* 529). To the connections between Kannu' and Assur one may add that Nuhubeans are mentioned in *ABL* 307 (presumably time of Sargon) together with an individual from Assur ; ^{uru}Nu-hu-bi is mentioned together with Kannu' in *ARU* 199. On the other hand, there is hardly any special relationship between Kannu' and Harran. Only one out of at least ten documents from Kannu' records a Harranite (*ARU* 214 ; the seller ; the buyer was conceivably Kannuean ; the witnesses do not recur in other documents from Kannu'). The name of ^{uru}Da-ri-[...], a settlement with a special relationship to Kannu' (C.H.W. Johns, *PSBA* 30, 1908, 137,1 ; see Zadok, NAG 244 : 4.3.2.3 ; sometime between 647 and 612 B.C.), can be restored as *Da-ri-[gi?]*. For the restoration cf. *Da-ri-g[i]* (NAG, 224 ; archive of Rēmanni-Adad, sometime between 671 and 660 B.C. ; *StPohl Ser.Mai.* 14, 270). Other restorations, such as *Da-ri-[a]* or *Da-ri-[ki]* (cf. *AOAT* 6, 99), are equally possible, but seem less attractive. *Da-ri-ga* is mentioned in a long list of rebellious cities contained in an inscription of Shamshi-Adad V (823-811 B.C. ; 1R 29, 48). The order of the cities in the inscription (published by E. Schrader, *KB* 1, 174ff.) is not strictly geographical, but *Da-ri-ga* is listed before Zabban, Lubdu and Arrapha, three urban centres of the Trans-Tigridian region south-east of Assyria proper. Therefore it stands to reason that also Dariga is to be sought in the same region.- It is not without interest that *Adad*(^dĪŠKUR)-*ra-pa*' (s. of *Mar-duk-a* ; West Semitic with an Akkadian patronym) from Kannu' (^{uru}Kan-nu-A+A, cf. *RGTC* 8, 193, s.v.) is mentioned in *VS* 6, 276 (7), an undated NB list of craftsmen, presumably from Sippar, together with other individuals originating from *Pal-kát-tú* and *Si-na-nu*. The Ebabbarra temple of Sippar had economic interests in the region east of the Tigris and southeast of Assyria proper. In addition, *CT* 44, 72 (a NB list of ^{lú}ĪR AŠ É^{meš}, i.e. servants employed in temples) from 599/8 B.C. has (line 23) *Adad*(^dĪŠKUR)-*uballit* ^{lú}Kan-na-A+A, and three ^{lú}*Hi-in-da-A+A*, viz. *Iqīšā*, *Ra-hi-im-īl* and *Adad*(^dĪŠKUR)-*sa-ra-ah* (one Akkadian and two West Semitic names), are listed in lines 7f. ^{lú}*Hi-in-da-A+A* must be a gentilic, conceivably based on Hindānu with dropping of the formative suffix *-ān* (see Zadok, *RGTC* 8, 161, s.v. Hindu and compare the Bibl. Heb. gentilics *N'my* [Nu. 26, 40, of *N'mn*] and poss. *Zmry* [of *Zmrn*, cf. Gesenius' *Hebrew and Chaldee lexicon to the Old Testament scriptures*, transl. by S.P. Tregelles, Grand Rapids 1954, 248b]).

Kār-Apil-Addi (NAG, 245 : 4.5.2 ; NA) was not far from Nineveh according to Lipinski, *OrNS* 45, 1976, 56. Ēdu-šallim held land in Kār-Apil-Addi in 680/79 B.C. according to *StPohl SerMai.* 14, 95a-b. *ADD* 153/154 (= *StPohl SerMai.* 14, 101a-b ; 663/2 B.C.), in which Ēdu-šallim was one of the principals, is re-edited by R. Jas, Neo-Assyrian judicial procedures (Helsinki 1996), 87f. : 57. Jas considers Nineveh the place of issue of the deed rejecting T. Kwasman's proposal (*StPohl SerMai.* 14, 119) that the document came from Kār-Apil-Addi. However, Jas does not explain the presence of the witness Ezbu, who was explicitly from Kār-Apil-Addi (note the occurrence of a principal bearing a name with the theophorous element Apil-Addi in the same document). (*E*)*rība-Adad* from *Su-pu-re-e-te-te* owed a debt to Ēdu-šallim according to *StPohl SerMai.* 14, 96 from 669/8 B.C. Supūr-eṭṭette was presumably located near Kār-Apil-Addi. [*Kar-A.*]^dĪŠKUR (the restoration is of course tentative) was presumably not far from [*Ka-sa*]-*ap-pi* according to K. Watanabe, *BiOr* 48 (1991), 194 (cf. Deller, *NABU* 1990/83). In view of the GN Supūr-eṭṭette, which is linguistically Babylonian, one may assume that *ADD* 153/154 has nothing to do with Kār-Apil-Addi in Assyria proper, but is the only Kouyunjik document referring to Kār-Apil-Addi of Sūhu (NAG 229 : 2.1.2.31), a region with a strong Babylonian cultural influence. The « ecological » consideration (cf. NAG, 245) is not decisive in this case.

Ma-ri-na-a (NA ; NAG, 277 : 7.3.31) is already recorded in a MA letter from Dūr-Katlimmu (13th century B.C.). Eva C. Cancik-Kirschbaum (*Die mittelassyrischen Briefe aus Tall Šēḫ Ḥamad*, Berlin 1996 [henceforth Cancik-Kirschbaum 1996], 104 *ad* 2, 47) remarks that ^{uru}*Ma-ri-na* is described as situated in the mountains. It is mentioned together with Araziqu, Kumāhu and Ešpirua (only Araziqu can be localized). She does not mention NA *Ma-ri-na-a* in her discussion.

***Qayrān**. MA 2 *Su-ti-[ú] Qa-i-ra-na-A+A* could mean «two Qairanean Sutiens» (with Cancik-Kirschbaum 1996, 188 *ad* 13, 19; 21, 6f.) being analogous with *Su-te₉-e Ia-ú-ra-IA* (also *Su-ti-i Ia-ú-ri*, see K. Nashef, *RGTC* 5, 145; cf. Zadok, *OLP* 16, 1985, 161f.). They might have originated from a place named **Qayrān* or belong to a homonymous West Semitic tribe.

Šin-ṭi-ni (NB) «acacias» (A. K. Grayson, *TCS* 5, 106, i, 19, see Zadok in Y. Avishur and J. Blau, eds., *Studies in the Bible and ancient Near East presented to S.E. Loewenstamm*, Jerusalem 1978, 176: 67) is presumably the same place as Bibl. (^lbl h)š^lym (Septuagint **Sattein**), NA *A-bi-il-šít-ṭi^l* (see M. Weippert, *GGA* 224, 1972, 152; cf. H. Tadmor, *The inscriptions of Tiglath-Pileser III king of Assyria*, Jerusalem 1994, 139). The city gate of *Šin-ṭi-ni* is mentioned in a text describing a campaign to Teima presumably through the Fertile Crescent (including Transjordan), notably Edom ([^{kur/uru}Ú]-*du-um-mu*, Grayson, *TCS* 5, 282 *ad* 105, i, 17) sometime between Nabonidus' third and fifth years (cf. I. Eph'al, *The ancient Arabs*, Jerusalem 1982, 185f.). Admittedly, *Šin-ṭi-ni* is mentioned two lines after Udummu which is closer to Teima. However, the passage is broken and it cannot be argued that the account includes an itinerary in the strict sense.

Nār-Ka-sal (cf. *ka-as-lu* [«land drained by ditches», *CAD* K, 244b] šá É^m*Ki-ki-i*, M.W. Stolper, *Entrepreneurs and empire*, Leiden 1985, 235: 11, 7) was a canal on which a royal field and a field of the ^{lúg}*a-ar-du* were situated. It is mentioned together with *Nār-Sa-hi³-du* in the Murašû document *CBS* 5316 (quoted with kind permission of Prof. E. Leichty, Philadelphia) dated to the 31st year (presumably of Artaxerxes I, i.e. 434/3 B.C., seeing that Ellil-šuma-iddina acted as principal leasing lands to his servant *Qár-ha-an-ni*, i.e. WSem. Q-R-Ḥ «be bald» with adjectival *-ān*).

Ran ZADOK (13-08-96)

80) qanu'ummi qanu'um – In *NABU* 1996/1, no. 30, hat K. Hecker ein kleines Täfelchen aus Kültepe publiziert, dessen Existenz in der Assyriologie seit über 40 Jahren bekannt war¹, dessen Inhalt – eine an das «Rohr» (GI = *qanu'um*) gerichtete Beschwörung – jedoch bisher nur aus einer partiellen Übersetzung K. Balkans und einer darauf fussenden Paraphrase durch H. Lewy² zu erschliessen war.

Wie zu erwarten, ist der kurze Text extrem schwierig. Laut Hecker ist er «von einer ungeübten Hand geschrieben»; von ursprünglich wohl 11 oder 12 Zeilen sind ausserdem nur 7 einigermaßen gut erhalten. Auch diese sind jedoch nur teilweise verständlich. Heckers Versuch, ihnen Sinn zu entlocken, ist sehr verdienstvoll, aber sicherlich noch nicht in allen Details als endgültig zu betrachten. Wie so oft, werden hier wohl nur weitere Parallelen Sicherheit bringen können; diese fehlen mir bisher auch gänzlich.

Lösbar ist jedoch m.E. das Rätsel der Einleitungszeile. Ich möchte hier einfach GI-*mì* G[I] = *qanu'um-mì qanu'um³* lesen. Ähnliche Einleitungsformeln des Wortlauts X-*mi* X sind aus einigen aB Beschwörungen bekannt. So lesen wir z.B. in UET 6/I 399⁴ [*ú-zu*]-*ú-mi ú-[zu-um]*, oder in B. Landsberger / T. Jacobsen, *JNES* 14, 15 *er-šé-tum-mi er-šé-tum*. Spätere Beschwörungen zeigen stattdessen des öfteren eine Einleitung X-*ma* X⁵, obwohl gelegentlich auch noch Beispiele für *-mi* vorkommen⁶. Ähnliche Formeln ganz ohne *-mi* bzw. *-ma* finden sich auch nicht selten⁷, manchmal sogar in direkter Varianz mit den ausführlicheren Formen.⁸ Ob aufgrund dieses Befundes die von Landsberger und Jacobsen vorgeschlagene und seither m.W. allgemein akzeptierte Auffassung von *-mi* als Partikel der direkten Rede⁹ («Die Erde, so heisst es, war die Erde», etc.) in allen Fällen aufrechtzuerhalten ist, scheint mir nicht ganz sicher.¹⁰ Zumindest dürfte die das *-mi* ersetzende enklitische Partikel *-ma* in den späteren Texten darauf hinweisen, dass zu dieser Zeit nur noch ein Nominalsatz mit emphatischer Betonung des Leitworts beabsichtigt war, der in unserer Übersetzung oft am besten durch einen Vokativ («Feuer, ja, Feuer!» etc.) wiederzugeben ist.¹¹

Zum Rest des aA Textes kann ich nur ein paar Vorschläge machen, die neben Heckers ursprünglichen Lesungen zur Diskussion gestellt seien: Am Ende von Z. 3 möchte ich (trotz der klaren Parallele mit *iš*-Adverbial *eliš* in Z. 5) wegen der Form des letzten Zeichens lieber *ša-áp-li-tám* lesen und einen sonst unbelegten, aber wenig problematischen adverbialen Akkusativ «bezüglich des Unterteils > unten» annehmen. – Z. 4: Statt *ú*¹² scheint epigraphisch auch *e*- denkbar; man könnte dann etwa an *erassu* «sein Bett/Lager» denken. Auch eine Verbindung zu *erre/atum* «Uferverbauung, Schilfdamm» wäre denkbar. – Z. 6: Wiederum ist das erste Zeichen m.E. epigraphisch unklar. Sollte auch hier evtl. *e*- zu lesen sein und dann ein Dual desselben Wortes wie in Z. 4 (**erratāšu*) vorliegen? An der Annahme eines Duals ist jedenfalls für diese Stelle morphologisch nur schwer vorbeizukommen. – Z. 10: Die Kopie widerspricht der Umschrift. Sie scheint mir eher [...-G]I-*in*, oder aber [...-š]í-[*t*]í-*in* nahezulegen; einen Interpretationsvorschlag habe ich nicht.

1. Für die bisherige Bibliographie s. W. Farber, *ZA* 71 (1981) S. 53.

2. Die von H. Lewy (*CAH* 1/2³ S. 763) als mögliche entfernte Parallele namhaft gemachte altsumerische Kultmittelbeschwörung aus CIRPL Urnanše 49, Kol. I-III liegt jetzt in mehreren relativ neuen Bearbeitungen vor, von denen jedoch keine einen Hinweis auf den aA Text bietet: B. Hruška, *ArOr* 44 (1976) 353ff.; H. Steible, *FAOS* 5 (1982) S. 110f.; T. Jacobsen, *OrNS* 54 (1985) 65ff.; sowie J. Cooper, *Sumerian and Akkadian Royal Inscriptions I* (1986) 32f. Die letztgenannte Bearbeitung gibt dagegen auf S. 33 Anm. 1 Verweise auf weitere sumerische magisch-religiöse Texte, die sich mit Rohr befassen. – Eine aB Beschwörung aus Sippar, die in der Einleitungszeile das «Rohr» nennt, findet sich jetzt bei A. Cavigneaux

und F.N.H. al-Rawi, MHEO 2 (Fs. L. de Meyer, Leuven 1994) S. 73-89 : IM 95317 Rs. 16-28 (= Section II, bearbeitet l.c. S. 82-85).

3. Auch der eben zitierte aB Sippar-Text schreibt in Z. 16 (= Rs. 1) für *qanûm* das Logogramm GI.

4. Vgl. zu diesem Text auch noch unten, Anm. 5 und 7.

5. Vgl. etwa Maqlû III 158 *rittum-ma ritu*, BAM 574 iii 34 und iv 34 *libbum-ma libbu* ; oder W.G. Lambert, AfO 23, S. 40-42 passim *išâtum-ma išātu*.

6. *šarum-mi šaru* BAM 574 iii 56 ; ^dAnum-m[i] BAM 538 iii 71 (vgl. *ibid.* ii 52' ^dAnum-ma ^dAnu ; Hinweise T. Collins).

7. Z.B. aB *maškadum maškadum* A 633, 8 (s. CAD M/I 368b), *narāmum narāmum* C. Wilcke, ZA 75 (1985) 200, 42, oder jB *kibrît kibrît* Maqlû VI 78.

8. Besonders interessant ist der Vergleich der drei Versionen der aB Zorn-Beschwörung UET 6/11, 399 // TIM 9, 72 // ZA 75 (1985) 202 : 85ff. (vgl. R. Whiting, ZA 75 179ff., und C. Wilcke, *ibid.* S. 193f.). Während UET 6/11 399 [*uzzum-mi u[zzum]*] schreibt und der Isin-Text in ZA 75 nur das *-mi* auslässt (*uzzum uzzum*), reduziert der Text aus TIM 9 die Einleitungsformel zu einem einfachen *uzzum*, das dann als Subjekt der folgenden Verbalform *illaka(m)* steht (vgl. auch die Varianz von *-mi* und *-ma* in BAM 538, s. Anm. 6).

9. S. AHW. 650a ; die Partikel ist allerdings aA bisher nicht belegt, worin man ein weiteres Argument für die bereits von Hecker vermutete babylonische Herkunft der Beschwörung sehen konnte.

10. Beachte, dass in JNES 14, 15 dieselbe Partikel *-mi* auch in den Zz. 9 und 15 wiederholt wird, was Landsbergers und Jacobsens Interpretation zumindest für diesen Text recht plausibel macht. Ähnlich auch UET 6/II 399, wo *-mi* in Z. 7 wieder aufgenomen wird ; s. dazu R. Whiting, ZA 75 (1985) S. 182.

11. Es sei allerdings darauf hingewiesen, dass die Einleitungsformeln der hier zitierten Beschwörungen morphologisch und syntaktisch keinen echten Vokativ enthalten, da ein solcher, wenn als Anruf und ohne folgendes Prädikat der 2. Person gebraucht, endungslos im « status absolutus » stehen sollte (vgl. zum Vokativ im Akkadischen vorläufig die wertvolle Belegsammlung von F.R. Kraus, Fs. S.N. Kramer, AOAT 25 [1976] 293ff. ; in der Analyse weicht meine Auffassung dagegen mehrfach von derjenigen Kraus' ab).

12. Die Interpretation von **û-ra-sú* als Infinitiv, **urād+su*, überzeugt mich weder morphologisch noch sachlich.

Walter FARBER (15-07-96)

The Oriental Institute

1155 E. 58th Street

CHICAGO IL 60637, USA

81) A propos de l'inventaire et de la numérotation des tablettes d'El-Amarna [EA 1 – 380]. Errata et Corrigenda – Dans une « Note utilitaire : ... Numeration of the EA Documents » (*NABU* 1993/97), P. ARTZI a critiqué – à juste titre – le N° d'inventaire [EA <382>] faussement attribué par nous au fragment *BM [E] 58364* (1926-11-11, 30), publié par C.B.F. WALKER, « Another Fragment from El-Amarna (EA 380) », in : J.C.S., 31/1979, p. 249. Il faut citer ce texte, naturellement, sous ce N° d'inventaire : **EA 380!**

Cette erreur provient implicitement, ainsi que le relève le critique, de notre : **Index Documentaire d'El-Amarna** [= **IDEA, I**], (Wiesbaden, 1982), pp. XVII (n. 25) & p. 410 ; [en effet, cet ouvrage n'avait pu intégrer à temps l'étude de C.B.F. WALKER in : J.C.S., qui est bien datée de 1979, mais qui a paru plus tard, de fait durant la période de fabrication du volume en question!] — et elle a malheureusement été reprise par les deux ouvrages majeurs de W.L. MORAN, à la fois dans l'édition française : **Les lettres d'El-Amarna**, in coll. : « Littératures Anciennes du Proche-Orient », vol. 13, (Paris, 1987), pp. 16-17 (nn. 12 & 15) & p. 568, – et dans l'édition anglaise : **The Amarna Letters**, (Baltimore-London, 1992), p. XV (n. 12) & *ad loc.*

Signalons que cette erreur est maintenant corrigée dans le tome 2 de notre : **Index Documentaire d'El-Amarna** [= **IDEA, 2**] : **Bibliographie des textes babyloniens d'El-Amarna [1888 à 1993] & Concordance des sigles EA**, (Wiesbaden, 1995), aux pp. 107 & 119 de la « **Bibliographie** », et surtout aux pages correspondantes de la « **Concordance** » : cf. pp. 142 ; 197 (*s/BM 58364*), et grâce à la contribution de C.B.F. WALKER (= p. 123 – cf. le dernier numéro de la 2ème colonne à partir de la gauche), où apparaît chaque fois le N° **EA 380** [étant entendu, toujours à titre provisoire, que les N° **EA 381 & EA 382** sont maintenant réservés aux fragments *VAT 3781 & VAT 8525*, tels qu'ils ont été signalés par H. KLENGEL, in : **O.L.Z.**, 69/1974, col. 262 – cf. *NABU* 1993/97 & cp. **I.D.E.A., 2** (1995), p. 142 (à corriger ainsi in : **I.D.E.A., 1** (1982), p. 410!)] , — et nous prions nos lecteurs de bien vouloir reporter ces corrections aux pages indiquées dans le paragraphe précédent. Dont acte !

Entretemps, une autre série d'erreurs s'est malencontreusement glissée dans la publication officielle du : **Catalogue of the British Museum** – Vol. VIII : **Tablets from Sippar, 3**, par E. LEICHTY, J.J. FINKELSTEIN & C.B.F. WALKER, (London, 1988), xxxvii + 442 pp. : en effet, dans la section consacrée aux textes d'El-Amarna [= **EA**], sous le titre : « **The Bu. 88-10-13 collection** » (= N° d'inv. : *BM [E] 29784 - 29865*), aux pp. 173-176 :

1) les numéros d'inventaire de la 1ère colonne de gauche [= *Bu. 88-10-13*, N° 1-81] ;

2) et les numéros de la dernière colonne de droite/ligne supérieure [*sub* : **BEZOLD, Amarna**],

... sont tous erronés!

Ici à nouveau, nous proposons de corriger ces deux séries de références à l'aide de l'**Index Documentaire d'El-Amarna**, Vol. 2, (1995) - **Concordance des sigles EA** (= pp. 121-223) :

– à la section 5, sous l'entrée : **BB** n° **1-82** (= pp. 185-190), on trouvera les correspondances à l'ouvrage de : C. BEZOLD - E.A.W. BUDGE, **The Tell El-Amarna Tablets in the British Museum ...**, (London, 1892), xciv + 157 pp. & 24 Planches [= 82 N°] ;

– à la section 6 : les « Numéros d'inventaire des Musées » (= pp. 191-212 ; pour le « British Museum », cf. pp. 193-197 [& pour les corrections, sous Nr. Mus. : *BM [E].29784-29865 (ss.)* – cf. pp. 191-196] ;

– enfin, la contribution de C.B.F. WALKER, sous la forme d'un Tableau : « El-Amarna (**EA**) Tablets in the British Museum (**BM**) and Oxford » (= p.213),

... devraient permettre d'opérer partout ce même type de corrections.

Au plan méthodologique, deux conclusions et un enseignement peuvent être tirés de ces mésaventures bien involontaires :

– tout d'abord, que ce type d'ouvrages de référence, établi sur supports informatiques, est sans aucun doute perfectible, ... c-à-d. qu'il ne peut parvenir d'emblée à la perfection dans l'établissement – pourtant indispensable et urgent! – d'un *corpus* épigraphique sans la contribution de l'ensemble des spécialistes ;

– par ailleurs, que les erreurs se situent souvent « à la frange » de ces divers *corpus* épigraphiques, ainsi que c'est le cas ici en ce qui concerne le premier « *Erratum* » ci-dessus.

Enfin, et c'est l'enseignement que l'on pourrait / devrait sans doute en tirer, que l'élargissement de cette méthodologie nécessitera l'intervention d'une instance normative (internationale) en vue de l'établissement progressif et exhaustif des divers *corpus* sémitiques anciens qui restent encore à définir ; or c'est le cas pour la plupart d'entre eux! Le but à atteindre pourrait alors être décrit comme « un inventaire exhaustif, normatif – et néanmoins ouvert (en vue de mises à jour régulières) » – des documents épigraphiques connus à ce jour. Est-ce entièrement utopique? — *Dies diem docet!*

J.-G. HEINTZ (15-05-96)
GRESA – Palais Univ. – Bureau 4
9, Place de l'Université
F – 67084 STRASBOURG Cedex.

82) The Coming Forth of the « Life » of the Pharaoh (EA 227 : 9-11) – In his edition of the Amarna tablets, J.A. Knudtzon (*Die el-Amarna-Tafeln*, 1915) transcribed line 10 of letter EA 227 thus : *u ki ji-ša-ma mu-ti am-ri-...*, suggesting no translation for the two words that follow the assumed *Glossenkeil*. B. Bonkamp (*Die Bibel im Lichte der Keilschriftforschung*, 1939, 288) opted for Hurrian words, an unlikely suggestion in light of the West Semitic background of the kingdom of Hazor. Moreover, the GAM-like *Glossenkeil* is known mainly from the coast of Lebanon and does not appear in the Amarna letters from the area of Hazor. Rather, a DIŠ-like *Glossenkeil* appears in a letter from Hazor (EA 228 : 19). Knudtzon's decipherment of the line is evidently wrong.

A.F. Rainey (*UF* 7 [1975], 421f) suggested reading line 10 as follows : *u ki yi-ša-ma aḥ-dì-am ri-[iṣ-te]* (« and when they were heard, I rejoiced with re[joicing] »). However, reading the TI sign as a *dì* is unlikely in a West Semitic kingdom like Hazor, and the *am*-sign that follows the verb remains unexplained. A new translation and comments appear in W.L. Moran's new edition of the letters (*The Amarna Letters*, 1992, 228f).

In line 9 of the letter, Moran (*ibid.*, n. 2) opted for the reading *a-ṣé* TI (« the coming forth of life »), and this seems to be the key for the decipherment of line 10 :

u ki yi-ša-ma-aḥ TI (*balātu*) *am-tal-[li-ik]*

The Canaanite verbal form is an N stem of *šm'* (as suggested by Rainey). Other verbal forms of roots with uncontracted gutturals in the third position appear in several Amarna letters ; see e.g., *ba-ti-i-ti* (147 : 56), *ig-gi-ú-šu* (288 : 44), *la-qa-ḥu* (287 : 36) and *ti-iš-la-ḥu* (137 : 12 ; A.F. Rainey, *AfO* 36-37 [1989-90], 62).

The passage in lines 8-11 may be translated thus :

And when I heard these words of yours and the coming forth of the « life » of the Sun to m[e], and when « life » was heard, I ru[led], and my caravan came forth saf[ely] (*ša-li-[im²-ta²]*).

The king of Hazor received a royal letter in which he was ordered to prepare for the coming forth of the Egyptian troops (*aṣē šābē piṭati*). In his response he paraphrased this phrase by the words « the coming forth of "life" of the Sun » (*aṣē balāt Šamši*), using « life » as a metaphorical designation of the letter sent by the Pharaoh (for the concept of « life » in the Amarna letters, see M. Liverani, *Berytus* 31 [1985], 51-53 ; *idem*, *Prestige and Interest*, 1991, 230-239). In line 11 he uses again the verb *aṣū*, this time to describe the sending of a caravan carrying tribute to Egypt (W.F. Albright, *BASOR* 163 [1965], 40 n. 20 ; AHW 1563a). It seems that the king of Hazor did not send his contributions in time, and the delay was explained by the lack of security in the road to Egypt. This has changed now with the coming forth of the « life » of the Pharaoh.

Nadav NA'AMAN (28-07-96)
Dept. of Jewish History
Tel Aviv University
RAMAT AVIV 69978, ISRAËL

83) Addendum to « The root of *išittu* ‘storehouse’ » – In *NABU* 1995/32, W. G. Lambert showed that the root of *išittu* is *’šn* since its plural form is *išnātu*. It may be of interest to note that to the cognates listed there by him from Hebrew (see also DNWSI, 88), Jewish Aramaic and Syriac can be added Ugaritic *asm*, (more correctly, *’asm*) « granary » (cited in HALOT, 73) on which see now G. del Olmo Lete – J. Sanmartín, *Diccionario de la lengua ugarítica* Vol. I, *’(a)lu* - I (Aula Orientalis Supplementa 7; Sabadell, Barcelona 1996) 55 (« granero »). There, besides *išittu*, reference is also made to the spellings *esittu* and *isittu* as well as to the difficult term *sisšimu*, « granary » (CAD S, 325; AHw, 1051).

W. G. E. WATSON (13-08-96)
Department of Religious Studies
University of NEWCASTLE UPON TYNE
NE1 7RU, GRANDE-BRETAGNE

84) « Contadini-messaggeri », gli ugula-engar e un problema di ortografia nei testi amministrativi di Ebla¹ – G. Pettinato in *MEE* 10, p.116 *ad VI Obv.* 19 ha avanzato l’ipotesi che engar sia « a pronunciation of nimgir ». Nonostante le obiezioni di A. Alberti, *VO* 8/2, pp.189-190, lo stesso autore, nella recente riedizione dei testi pubblicati in *ARET* 8, a riguardo della sezione di *ARET* 8, 528 v. IX 1-X 6 (!), ripropone l’ipotesi che engar non sia da rendere come “contadino”, ma rappresenti una scrittura non ortografica per nimgir, “messaggero” (*MEE* 5, p.165), in realtà da tradurre meglio come « araldo ».

Come unico elemento a sostegno della lettura nimgir del segno ENGAR è presentata la connessione fonetica tra l’epiteto engar-an di Enlil nel testo mitologico eblaita *ARET* 5, 6 e quello di nimgir-an nel duplicato di Abu Salabikh, suggerita con prudenza da W.G.Lambert, *JCS* 41, p. 8 *ad II* 6b-7a. Peraltro, questa alternanza è stata interpretata da M.Krebernik, *QuSem* 18, p. 68 come dovuta a un mero errore « in hearing » e non si può nemmeno escludere che al dio fossero attribuiti due differenti epiteti, da interpretare rispettivamente come « aratore/araldo di Anu/del cielo » si noti in un passo del medesimo componimento l’alternanza degli epiteti attribuiti a Ea, MÁŠ.SAG, « leader » (*ARET* 5, 6) e GAL.SUHUR.GA (*IAS* 326: cf. W.G.Lambert, *JCS* 41, p. 7 *ad II* 2). In ogni caso, vi è un gran numero di logogrammi che si corrispondono in *ARET* 5, 6 e *IAS* 326+342 (per un loro elenco cf. M.Krebernik, *art.cit.*), senza che sia possibile stabilire tra essi un’analogia di significato o un’identità di lettura. Ciò può bastare per quanto riguarda la variante ortografica che sarebbe rappresentata da engar/nimgir nel succitato testo letterario.

Passando al contesto amministrativo, dall’ipotesi di G.Pettinato si dovrebbe ricavare che gli scribi delle tavolette amministrative di Ebla potevano impiegare il segno ENGAR per rendere sia engar, sia (come scrittura non ortografica) nimgir. A nostra conoscenza, nessun altro segno nei testi eblaiti è utilizzato per esprimere due diversi nomi di professione, che si riferiscono a due attività completamente differenti, con – riteniamo – molte possibilità di equivoci. Vi è di più: in realtà, ENGAR costituirebbe nella documentazione eblaita non tanto una variante non ortografica per nimgir, quanto l’unico segno per rendere questo nome di professione. Infatti, il normale segno per nimgir dei testi mesopotamici all’incirca contemporanei (*LAK* 154) non ricorre mai con questo valore nei documenti amministrativi di Ebla, con ogni probabilità perché la specifica funzione da esso espressa o non esisteva a Ebla o era resa con un altro termine². D’altro canto, *LAK* 154 con il valore di nimgir era ben noto agli scribi eblaiti, come dimostra la sua frequente presenza nei testi lessicali: la *Names and Profession List* (nimgir riferito a Ur-Enlil e nimgir-gal riferito a Lala: A.Archi, *SEB* 4, p. 181, accanto a engar, riferito a Ursagpae: *ibid.*, p.188), la Lista di segni con il rispettivo « nome » (nimgir = *ne-gi-ru₁₂-um*: A.Archi, *Eblaitica* 1, p. 94), i vocabolari bilingui (nimgir, senza traduzione: G.Pettinato, *MEE* 4, p.340, 1414’), una lista monolingue sumerica (*ibid.*, p. 177, III 9) e la Lista di professioni ED LU A (*ibid.*, p. 18, 62-63: gal-nimgir, sig₇-nimgir).

Di contro, engar è ampiamente attestato nella documentazione amministrativa di Ebla e in nessuno dei numerosi passi in cui il nome di professione è citato sembrano esservi elementi che si oppongano alla sua attribuzione all’attività agricola, resa evidente, invece, dalla sua menzione con gli ugula-še, « responsabili dell’orzo » e gli a-ur_{4/x} (cf. A.Alberti, *VO* 8, p. 185), da considerare senza dubbio un nome di professione costruito sul tipo Oggetto + Radice *hamtu*, « colui che raccoglie l’acqua »³, e con appezzamenti di terreno.

Resterebbe da stabilire se engar a Ebla designi un semplice contadino, impegnato nella lavorazione di un modesto appezzamento di terreno, o un intendente agricolo, responsabile di un elevato numero di lavoratori. Precise informazioni a questo riguardo non ci vengono dagli scarsi dati concernenti l’estensione di terreno affidato agli engar, che sembra soggetta a grandi variazioni. In *ARET* 3, 794 v. II abbiamo 2 *ri-ba₁₄ 7 li gána-ki 7 engar 7 ugula¹-še*, con circa 3.860 gána-ki assegnati a un engar (e a un ugula-še), ma in *TM.75.G.1410 r. III 12-14 et passim* il terreno affidato a un engar (e a 1 o 2 a-ur_x) oscilla dai 150 ai 1.100 gána-ki. Tuttavia, considerando che il terreno assegnato per il mantenimento di un funzionario di basso rango variava a Ebla da 200 a 500 gána-ki⁴, l’engar non doveva tenere sotto il suo controllo un’estensione di terreno di grande rilevanza economica.

E’ da notare, inoltre, che a Ebla gli engar risultano essere subordinati a un ugula, e ciò suggerisce un livello non alto della categoria⁵. A loro volta, questi ugula-engar erano al servizio di più alti funzionari:

abbiamo la menzione di un ugula-engar del re, Itii, a cui carico è un'ingente quantità di argento in ARET 7, 87, 1; un ugula-engar di Ibrium, Iptur-Išar, che riceve un tessile in ARET 1, 11, 25; un ugula-engar di Išar, Tilai, un cui subordinato riceve un tessile in ARET 8, 529, 14 e un ugula-engar di Iptulu, Šillai, residente in Gagališ, che riceve un completo di 2 tessili in ARET 8, 531, 66. Inoltre, conosciamo i nomi di altri tre funzionari definiti ugula-engar, dei quali non è specificato il superiore: Badulum, responsabile di più di un centinaio di equidi igi-mí/nita e bar-an in ARET 2, 23, 1; Gur-Damu che riceve 10 misure KIN_x di lana in ARET 1, 15, 64 e IrNE.

Quest'ultimo è l'ugula-engar sulla cui attività possiamo maggiori informazioni a iniziare proprio dal su discusso passo di ARET 8, 528, 21 (= MEE 5, 8 v. VIII 11-IX 6) dove è registrato il mu-ku_x di IrNE e dei suoi engar: IrNE è autore dell'apporto di 30 'à-da-um-túg-2 e 5 aktum-túg e i suoi engar dell'apporto di 258 gu-dùl-túg, sette dei quali ancora da consegnare⁶. Il testo ARET 7, 24, anch'esso un registro di apporti, che, alla pari del più lungo ARET 8, 528, inizia con l'imponente mu-ku_x di Ibbi-zikir, prosegue con l'apporto di Iptulu (30 cinture di buona qualità e variopinte) e con quello dell'ugula engar, 83 gu-dùl-túg già entrati e 125 che sono ancora a suo carico. Il parallelismo tra ARET 8, 528 e 7, 24 suggerisce che nel secondo testo l'ugula-engar sia pure IrNE e che i tessili nominalmente versati o da versare da parte dell'ugula-engar provenissero in realtà dai suoi engar. La conferma, se ce ne fosse bisogno, che gli engar di IrNE erano impegnati nell'agricoltura e non in attività di « messaggeri » ci viene da alcuni testi in cui IrNE riceve misure-KIN_x di lana, che sono destinate ai lavoratori DILMUN-ku₅ della mietitura (1.400 misure in ARET 1, 15, 57; 1.000 in TM.75.G.1412 v. XI 1-4; 900 in MEE 2, 40 v. VII 9-13; 600 in ARET 4, 4, 53). Una quantità molto più ridotta di lana (100 misure-KIN_x) è assegnata in uno di questi testi (MEE 2, 40 v. VIII 8-11) per il medesimo scopo a Itii, senz'altro da identificare con il succitato ugula-engar en di ARET 7, 87, 1. Altri funzionari che ricevono lana per i DILMUN-ku₅ della mietitura sono Ibbium (cf. *infra*), Utimu di Tisum (ARET 3, 916 I); Ilum-bala (ARET 3, 489 III; 891 I), Bumai di Sadur e NEzi-Malik (ARET 3, 755 v. V); Damda-il (MEE 2, 33 v. IX 3-6). Ciò non comporta che tutti siano ugula-engar; data la modesta quantità di lana ricevuta dagli ultimi quattro, è più probabile che costoro fossero funzionari di rango inferiore a quello dell'ugula-engar, forse a lui direttamente subordinati.

Questi testi forniscono un'idea solo approssimativa dell'importanza economica di IrNE, ma in un rendiconto mensile di cereali 242.080 gú-bar di orzo risultano in suo possesso (TM.75.G.2627 v. VIII 1-3 = A.Archi, AfO Bei. 19, p. 184) e con IrNE é con ogni verosimiglianza da identificare l'ugula-engar, responsabile di 5.635 recipienti la-ha di olio e di 204.400 gú-bar di orzo destinati al re (TM.75.G.1700 v. II 1-III 2 = *ibid.*, p.182). Inoltre, nel frammento di un registro di mu-ku_x di argento IrNE è l'autore dell'apporto di 5 mine (ARET 3, 763 II).

Il registro di mu-ku_x ARET 8, 528, così come tutti gli altri testi succitati che menzionano IrNE, è del periodo in cui Ibbi-zikir era a capo dell'amministrazione di Ebla. Ora, in un testo annuale di mu-ku_x, MEE 2, 1, che é da assegnare all'ultimo anno in cui era in carica, e in vita, Ibrium, sono registrati l'apporto di Dubišum, costituito, come quello di IrNE, da 30 'à-da-um-túg-2 e 5 aktum-túg, e l'apporto dei suoi engar consistente in 157 gu-dùl-túg (v. VIII 14-IX 9)⁷. Dubišum è probabilmente il funzionario di MEE 10, 26 v. X 6 che ha il titolo di ur₄ e del quale è menzionato un centro al quale appartengono alcuni engar, sei sulla base delle misure di lana e dei turbanti ricevuti: il testo appartiene alla prima parte del regno di Irkab-Damu ed in questo periodo Dubišum non doveva ancora rivestire la carica di ugula-engar.

Un altro testo di mu-ku_x di Ibrium, TM.75.G.1587, naturalmente più antico di MEE 2, 1, registra, dopo gli apporti di argento, i seguenti apporti di tessili (v. VII 4-IX 9):

50 aktum-túg mu-ku_x ugula iš₁₁^{ki} du-ub^{ki}

30 'à-da-um-túg-2 5 aktum-túg lú te-me ib-bí-um 1 mi-at 50 gu-dùl-túg ša-ti engar-sù

30 gu-dùl-túg [puzur₄]-ha-ru₁₂

23 gu-dùl-túg an-da-ar

1 'à-da-um-túg-2 ša-ti te-me en-àr-ga-ma-al₆ 50 gu-dùl-túg ša-ti engar-sù

1 'à-da-um-túg-2 ša-ti te-me eb-da-utu 37 gu-[dùl-túg] ša-ti engar-sù

1 'à-da-um-túg-2 ša-ti te-me kam₄-à-lum 44 gu-dùl-túg ša-ti engar-sù⁸.

Anche Ibbium ricopriva, quindi, la carica di ugula-engar, mentre En'ar-Gamal, Ebda-Utu e Kam-alum erano funzionari di grado inferiore, che potevano avere il titolo di ugula-é (così Kam-alum in ARET 3, 916 II). Ibbium, alla pari di IrNE, è il destinatario di 900 misure-KIN_x di lana per i DILMUN-ku₅ della mietitura (ARET 3, 891 r. II).

Dai dati su presentati si dovrebbe ricavare che ogni anno un ugula-engar e il suo gruppo avevano il compito di fornire all'amministrazione eblaita un lotto di tessili che per l'ugula era costituito sempre da 30 'à-da-um-túg-2 e 5 aktum-túg e per i suoi engar da un buon numero di gu-dùl-túg, soggetto a variazioni, verosimilmente in rapporto al numero degli engar, con la costante tendenza, si direbbe, a un aumento nel corso del tempo. Si potrebbe ipotizzare che questo ugula-engar fosse sotto il diretto controllo del capo dell'amministrazione (prima Ibrium e poi Ibbi-zikir) sulla base della sua menzione nei testi di mu-ku_x. La carica di ugula-engar connessa con questo impegno fu tenuta in successione da Ibbium, Dubišum e IrNE, e a precedere Ibbium potrebbe essere stato Iptur-Išar, definito ugula-engar di Ibrium in ARET 1, 11, 25, da assegnare al regno di Irkab-Damu.

1. Sono grato ad A. Archi e P. Matthiae per l'autorizzazione a citare materiale epigrafico di Ebla ancora inedito.
2. E' lungo l'elenco dei nomi di professione resi da sumerogrammi, di largo impiego nei testi mesopotamici e mai menzionati nella documentazione amministrativa di Ebla: a titolo di esempio, e variando tra professioni di basso e di altissimo livello, citiamo ad-kup_x, ad-NE, agrig, aslag, gala, kurušda, lú-ĤAR, lú-má, munu₄-mú, nu-bànda, rá-gaba, sa₁₂-du₅, šabra, šagina, šuš.
3. Le due ipotesi di interpretazione di a-ur_{4/x} avanzate da F. D'Agostino, StSem NS 7, p.13, che a- sia un prefisso verbale o che non abbia alcun valore semantico possono essere entrambe abbandonate.
4. Cf. A. Archi, *Syro-Mesopotamian Studies* 5/2, pp.12-13, dove è accettata l'ipotesi che l'estensione della misura gána-ki corrisponda a 1/10 di iku.
5. Nei testi di Ebla le categorie che risultano avere un ugula sono quelle di lavoratori specializzati (báhar, muhaldim, nagar, simug) e no (*ir-a-lum*, ir₁₁) e di funzionari di basso rango (ú-a): cf. F.Pomponio in (H.Hauptmann-H.Waetzoldt edd.). *Wirtschaft und Gesellschaft von Ebla*, Heidelberg 1988, pp. 320-321.
6. Nel passo precedente è registrato l'apporto di 150 cinture variopinte e di buona qualità da parte di Iptulu, da identificare con il succitato superiore di un altro ugula-engar in ARET 8. 531, 66. Che questo Iptulu fosse un alto funzionario è anche indicato dal fatto che al suo servizio fosse un ugula-sur_x-bar-an (ARET 8, 523, 39). Tuttavia, ciò non implica che egli fosse un membro della famiglia reale, contro G.Pettinato, MEE 5, p. 22, § 44. L'Isar che era il superiore di un altro ugula-engar potrebbe forse essere identificato con l'omonimo fratello di Ibrium (ARET 1, 19, 29).
7. Come in ARET 8, 528, in MEE 2, 1 l'apporto dell'ugula engar é preceduto da quello di 150 cinture di buona qualità e variopinte, nel secondo testo fornite da Zubalum. Alla pari di Iptulu di ARET 8, 528 Zubalum era un altissimo funzionario, come dimostra ad es. ARET 7, 133, un registro di 156 tessili di vario tipo assegnati per la sua « vestizione » (túg-mu).
8. Come notato da P. Mander, MEE 10, p.206, TM 75.G.1587 presenta, per quanto riguarda i funzionari citati e il tipo di tessili da loro forniti, ma non il loro numero, una precisa concordanza con MEE 10, 45, un breve registro di tessili. Sulla base di tale parallelo la sezione di MEE 10, 45 r. IV 4-6 potrebbe essere così ricostruita: 4) *eb-da*-[utu] 5) 36 gu-dùl-túg 6) [lú engar-sù].

Francesco POMPONIO (15-08-96)
Via Sartorio 60
00147 ROMA, ITALIAE

85) On the meaning of the Eblaic equivalence si-ur₄ = me-a-gu-um (VE 1121) - In the Eblaic bilingual lexical list an equivalence si-ur₄ = me-a-gu-um is known. The Sumerian term si-ur₄ is related with ur₄, « to pluck and gather » (corresponding to Akkadian *hamāmu*; see CAD, H, p. 58f) and surely connected with the lemma si-udu-ur₄ well attested in the Eblaic administrative documents as a term qualifying wool (siki). On the basis of the meaning of the Sumerian ur₄ we can assume that Eblaic siki si-udu-ur₄ has to be translated as « plucked wool » (for a deep treatment of this subject see now J. Pasquali, *Studi sulla terminologia semitica dei tessili nei testi di Ebla, MisEb* 4, in print). The term si-udu-ur₄ is attested in the Eblaic bilingual lexical list too (VE 1120), but without Semitic gloss. However, the interpretation of the gloss me-a-gu-um, equivalent of si-ur₄ and still unexplained, can equally aid. This word has to be considered as a pattern *mal2a3*- noun and an etymology, fitting with the meaning of si-ur₄ and with the phonetic laws of the Eblaic syllabary,¹ is in my opinion the West Semitic root **hlq*, « to be/ make hairless; to shave », attested in Arabic² and the Middle Hebrew³. Therefore, the gloss me-a-gu-um has to be interpreted as /meḥlaqum/ and translated as « comb for plucking wool ».

1. For whom see G. Conti, *MisEb* 3 (1990), pp. 28ff and *Id.*, *Quaderni del Dipartimento di Linguistica* 4 (1993), pp. 97ff.

2. See E. W. Lane, *Arabic-English Lexicon*, London, 1863, p. 628; H. Wehr, *A Dictionary of Modern Written Arabic*, Wiesbaden, 1979, p. 235.

3. See L. Kochler-W. Baumgartner, *HAL*, p.309 s.v. *hlq* 1 (h/1).

Jacopo PASQUALI (29-07-96)
Via degli Alfani n° 77
50121 FIRENZE, ITALIAE

86) Le sukkalmah Kuknasur - Sur la dynastie des sukkalmah a déjà coulé beaucoup d'encre. L'affaire serait arrivée à une solution, s'il n'y avait deux personnages qui introduisent la confusion dans tous les schémas proposés jusqu'ici. Il s'agit de Kutirnahunte, dont on ne sait s'il y en a un ou deux du même nom, et de Kuknasur, qui a atteint le chiffre astronomique de six. Qu'il nous soit permis d'ajouter quelques éléments à cet imbroglio relatif au sukkalmah Kuknasur.

Si l'on accorde quelque vérité aux filiations connues, il faut admettre l'existence, au minimum, de quatre Kuknasur :

- 1) Kuknasur fils de Silhaha (*MDP* XXVIII 8)
- 2) Kuknasur fils de la sœur de Silhaha (*SAK* p. 184)
- 3) Kuknasur fils de la sœur de Temtiagum (*MDAI* XLIII 2015)
- 4) Kuknasur fils de la sœur de Tanuli (*EKI* 48)

Or, une analyse comparative des écritures, des titulatures et des associations avec d'autres *sukkals* conduit au tableau suivant, qui rassemble les principales informations, étant entendu que, malgré les variantes d'écritures, le nom est bien Kuknasur :

Kuknasur I

MDP 28 8	Kuknasir (fils de Silhaha)
MDP 28 430	Kukunasir (<i>sukkalmah</i>)

Kuknasur II

MDP 23 210	Kutirsilhaha (<i>sukkal</i>)-Kuknasir
MDP 23 283	Kuknašur (<i>sukkal Suse ruhušak Temtiagun</i>)
MDP 22 160	Kuknašur (<i>sukkal Elam</i>)-Kuduzulus (roi de Suse)
MDP 24 329-330	Kuknahudi-Kuknasir
MDP 22 137	Kuknasir-Sirtuh
MDP 23 284	Sirtuh (roi de Suse <i>ruhušak Kuknašur</i>)

Kuknasur III

MDP 23 282	Kuknašur (<i>sukkalmah sukka</i> l Elam. Sceau)
MDP 23 282	Kuknašur (<i>sukkal Elam Simaski ruhušak Silhaha</i> . Tablette)
VAB 1 p. 184	Kuknašur (<i>sukkalmah sukka</i> l Elam Simaski Suse <i>ruhušak Silhaha</i>)
VS 7 67	Kukkanašer (<i>sukkalmah sukka</i> l Elam [Simas]ki S[use] <i>ruhušak Silhaha</i>)
EKI (Šh) 48a	Kuknašur (<i>ruhušak Silhaha</i>)

Kuknasur IV

MDP 23 178/206	Tanuli (<i>sukkal</i>)-Kuknašur
MDP 22 102	Tanuli-Kuknasir
MDP 23 208-209	Temtihalki (<i>sukkal</i>)-Kuknašur
EKI (ŠI) 48/48b	Kuknašur (<i>ruhušak Tanuli</i>)

Ces données viennent confirmer à notre avis les filiations proposées. Il est vrai que Kuknasur III reste isolé, puisqu'il n'est associé à personne et qu'il pourrait donc être considéré comme identique à Kuknasur II, mais la divergence frappante des titres soulève un doute.

Quant à Kuknasur II, il faut tenir compte de l'article de J.J. Glassner, *NABU* 1996/35, pour le couple Kuknahudi-Kuknasir, ainsi que des travaux de F. Vallat « Réflexion sur l'époque des *sukkalmah* », *Mélanges Perrot*, Paris 1990, pp. 119-127, de F. Grillot-J.J. Glassner, *Iranica Antiqua* XXVI 1991, p. 92, et de mon propre article dans *Aula Or.* XII 1994, pp. 73-94. Cependant, rien n'empêche de voir dans Kuknasur *ruhušak Temtiagun*, un *sukkal* autre que le Kuknasir associé à Sirtuh (la différence d'écriture étant curieuse), auquel cas il y aurait cinq Kuknasur, ce qui paraît excessif mais nullement impossible. Le problème reste à résoudre.

Enrique QUINTANA (08-07-96)
C/ San Marin de Porres 1 1-A
30001 MURCIA, ESPAGNE

87) Šu-ilišu, Iddin-Dagan et Imazu, roi d'Anšan – Šu-ilišu affirme avoir rapporté la statue de Nanna d'Anšan à Ur (C.J. Gadd, S. Smith, L. Legrain, *UET* 1, 100 : 8-11 = *IRSA* IV A 2 a p. 172). Dans son *Early History of Iran* (1936, 60), G.G. Cameron suppose que le roi d'Isin a obtenu le retour de la statue par des voies diplomatiques plutôt que par les moyens d'une expédition militaire. On pourrait voir une confirmation de cette interprétation dans le fait qu'Iddin-Dagan, fils de Šu-ilišu, lors de sa première année de règne donne sa fille en mariage à un roi d'Anšan (cf. D. Owen, *JCS* 24 (1971) 17 : « The year Iddin-Dagān was king (and) his daughter Mātum-niattum was married by the king of Anšan ». Comme il s'agit d'un mariage diplomatique, on peut supposer qu'il a été arrangé de longue date, donc par Šu-ilišu lui-même. Ces deux événements semblent ainsi intimement liés.

On pourrait se demander qui est le « roi d'Anšan » qu'épouse la fille d'Iddin-Dagan. Le seul connu à cette époque est Imazu, fils de Kindattu (cf. P. Amiet, *MDP* 43, n° 1679 : *I-ma-zu* / DUMU *Ki-in-da-du* / LUGAL *An-ša-an-na^{ki}*). Chronologiquement, le fait est plausible. On sait, en effet, que Kindattu exerce le pouvoir en IS 22 lorsqu'il subit un revers face à Išbī-Erra (cf. J. van Dijk, *JCS* 30 (1978) 189-207) et qu'il est encore en vie

après la chute d'Ur comme le montre *BIN IX 382* qui mentionne des envoyés de *Ki-in-da-du* et *I-da-[du]* en IE 19 (cf. M. Sigrist, *Isin Year Names*, 1988, 17) et on peut supposer, avec M.W. Stolper (*ZA 72* (1982) 47, n. 20) qu'il est toujours en vie lorsqu'Išbi-Erra expulse les Elamites d'Ur (= IE 26). Or, le successeur de Kindattu est Idadu I, fils de Bēbi. Ceci implique que le ou les enfant(s) de Kindattu, à sa mort, n'étaient pas en âge d'assumer le pouvoir, pouvoir qui passe alors aux collatéraux. Donc, si Imazu fils de Kindattu ne peut exercer la royauté à la mort de son père en raison de son trop jeune âge, il peut très bien convoler, une vingtaine d'années plus tard, avec la fille d'Iddin-Dagan.

Imazu se dit « roi d'Anšan » mais ce titre, en Elam, n'implique pas forcément que son détenteur exerce le pouvoir suprême. A l'époque des *sukkalmah*, le « roi de Suse » n'est en réalité que le « maire de Suse » comme l'a montré L. De Meyer (*Pouvoirs locaux en Mésopotamie et dans les régions adjacentes*, 1982, 92-97). Or, comme ce mariage a lieu à l'époque des rois de Simaški, soit sous le règne d'Idadu I, soit sous celui de son fils Tan-Ruhuratiir, il est vraisemblable qu'il s'agit de la première attestation de l'emploi du mot « roi » (*LUGAL, šarru*) pour désigner un personnage de second plan.

Ce mariage, associé à la restitution de la statue de Nanna, laisse supposer le retour de bonnes relations entre la Mésopotamie et l'Elam. C'est ce que confirme, à peu près à la même époque, le mariage de Tan-Ruhuratiir, le fils et successeur d'Idadu I, avec Mekubi, la fille de Bilalama d'Ešnunna (*MDP 4* (1902) 9, Pl. 1, 6).

François VALLAT (14-08-96)
Chemin du Grand Saint Paul
13840 ROGNES

88) Le retour de Hutelutuš-Insušnak à Suse – Nous ne connaissons de Hutelutuš-Insušnak (Hut) que six inscriptions. Cinq proviennent de Suse (S) et une d'Anšan (A). Mais comme les textes susiens ont été retrouvés à différentes époques, parfois à l'état fragmentaire, et que les reconstitutions de certains fragments ont été hasardeuses, une certaine confusion règne dans leur présentation. Ainsi, dans *Les Inscriptions royales de Suse* (Paris 1994) [= *LIRS*], F. Malbran-Labat commet quelques erreurs : le texte de référence de son n° 52, n'est pas *MDP XI*, n° LXXX et pl. XI, 2 mais *MDP V*, n° LXXX et pl. XI, 1 = *EKI 62*. Mais ce fragment qui ne comprend que la fin des lignes a été complété dans *RA 79* (1985) 43-50. Quant à son n° 53, il rassemble en réalité les fragments de deux textes différents : les lignes 1 à 8 appartiennent à *EKI 61 A*, *EKI 63* et *EKI 64*, complétés par *MDP 53*, n° 20 et les lignes 1' à 30' appartiennent au texte *EKI 61 B* et *C*, complété dans *DAFI 8* (1978) 97-107. Différentes confusions de ce type sont également à signaler dans J.-J. Glassner (*JA 282* (1994) 219-236) qui tombe fréquemment dans le piège des reconstitutions erronées de F.W. König. Enfin, dans *RGTC 11* p. XIX, il convient de supprimer Hut S 6 qui vient compléter le fragment Hut S 4. Une bibliographie complète de chaque inscription s'impose donc :

Hut A 1 (brique) textes de référence : M. Lambert, *RA 66* (1972) 61 -76 ; E. Reiner, *RA 67* (1973) 57-62.

Hut S 1 (brique) : *MDP XI* n° XCVIII, pl. XII 2 ; *LIRS* n° 51 ; texte de référence : *EKI 60*.

Hut S 2 (brique) : *MDP XI* n° XCIX A = *EKI 61 A* ; M. Dieulafoy, *L'Acropole de Suse*, p. 309 et fig. 190 = *EKI 63* et *MDP XI*, p. 75 = *EKI 64* ; *LIRS* n° 53, première partie ; texte de référence : M.-J. Steve, *MDP 53*, n° 20.

Hut S 3 (brique) : *MDP XI* n° XCIX B = *EKI 61 B* et *MDP XI* n° XCIX C = *EKI 61 C* ; *LIRS* n° 53, deuxième partie ; texte de référence : F. Vallat, *DAFI 8* (1978).

Hut S 4 (brique) *MDP V* n° LXXX et Pl. XI, 1 ; *EKI 62* (fragment) ; *LIRS 52* ; texte de référence : F. Vallat, *RA 79* (1985) 43- 50.

Hut S 5 (pierre de crapaudine) : *MDP XI* n° XCVII et pl. XII 2 ; texte de référence : *EKI 65*.

Comme ce sont toutes des inscriptions dites « des *takkime* » dans lesquelles le souverain sollicite la grâce divine pour lui et les membres de sa famille, il est possible d'en proposer un classement chronologique qui n'est pas sans implications historiques.

La plus ancienne inscription est sans aucun doute *Hut S 5* : c'est la seule qui mentionne Nahhunte-utu, la mère du souverain. On peut considérer que la deuxième est *Hut S 2* où le roi se dit « frère 'aimé' de Melir-Nahhunte ». Or cette princesse est vraisemblablement née de l'union de Hutelutuš-Insušnak avec sa propre mère (F. Vallat, *MHEOP 2* (1994) 4). Vient ensuite *Hut S 4* dans laquelle le roi se dit « frère 'aimé' d'Išnikarab-huhun ». Comme Išnikarab-huhun est sa sœur cadette qu'il a épousée, ce texte ne peut être que postérieur aux précédents. Dans ces trois inscriptions, les « frères et sœurs » sont mentionnés par la formule *igi-šutu-pe* et ne sont pas nommément cités.

Hut A 1 introduit deux nouveautés dans ce schéma. Tout d'abord le roi énumère nommément tous ses « frères et sœurs », d'Išnikarab-huhun à Melir-Nahhunte, auxquels il ajoute les deux enfants qu'il a eus avec sa soeur Išnikarab-huhun, une fille (Utuk-hute-kašan) et un garçon (Temti-pitet) qui sont qualifiés respectivement de *ruhu-pak* et de *ruhu-šak*, expressions qui confirment bien qu'ils sont nés de l'union incestueuse du roi et de sa sœur.

Comme dans *Hut S 1*, le roi mentionne plusieurs enfants légitimes : *ruhu-šak-upe* et *ruhu-pak-upe*, mes fils légitimes et mes filles légitimes en plus de ses « frères et sœurs », cette inscription est postérieure à celle d'Anšan où il n'y avait qu'un garçon et une fille.

Enfin, il est vraisemblable que *Hut S 3* est la plus récente de ces inscriptions. Certes, le roi ne sollicite plus la grâce divine que pour lui-même, sans mentionner ni ses frères et sœurs, ni ses propres enfants. Mais ce texte se différencie de tous les autres par la titulature. Il ne se dit plus « fils 'aimé' de Šutruk-Nahhunte, de Kutir-Nahhunte et de Šilhak-Insušnak », comme en *Hut S 2* ou *Hut S 4*, ni « fils 'aimé' de Kutir-Nahhunte et de Šilhak-Insušnak » comme en *Hut S 1* et *Hut S 5*. Il se dit « héritier légitime de Silhaha » ce qui implique une rupture avec le passé (M. Lambert, *RA* 66, 68 et F. Vallat, *DAFI* 8 (1978) 104).

Dans *DAFI* 8 (1978) 97-107, j'avais proposé que Hutelutuš-Insušnak, après s'être retiré à Anšan devant l'avancée de Nabuchodonosor était ensuite revenu à Suse. Cette hypothèse peut être désormais confirmée puisque sur la brique d'Anšan Hutelutuš-Insušnak n'a qu'une fille et un fils alors qu'un texte de Suse (*Hut S 1*) en mentionne plusieurs. Comme il est fort vraisemblable que le temple *tarin* a été édifié pendant le séjour du roi à Anšan, Hutelutuš-Insušnak n'est pas mort sous les coups de Nabuchodonosor comme un texte mésopotamien (L.W. King, *BBS* n° 6 1 41) mal interprété le laissait supposer : il fallait comprendre au premier degré la phrase *Hutludiš šar Elamti itemid šadašu* et considérer que Huteludiš s'est retiré dans ses montagnes et non pas « he disappeared for ever », emploi métaphorique retenu par le *CAD* (E 140).

Enfin, que Nabuchodonosor n'ait pas mis un terme à la dynastie des Šutrukides est confirmé par une inscription néo-élamite de Šutruk-Nahhunte II (*EKI* 72) qui mentionne parmi ses prédécesseurs, à la suite de Hutelutuš-Insušnak, Šilhina-hamru-Lagamar. Ce dernier est le quatrième enfant de Nahhunte-utu mais son second fils. C'est donc à lui que revient normalement le pouvoir si les propres enfants de Hutelutuš-Insušnak ne sont pas en âge de régner à la mort de leur père, ce qui fut certainement le cas.

François VALLAT (14-08-96)

89) ELAM : *haltamti / Elamtu* – Dans *NABU* 1996/50, E. Quintana propose l'équation : « $NIM^{ki} = ala'itum mātum/elamtum = halhatamti = high land = Elam$ ». Cette hypothèse paraît invraisemblable pour plusieurs raisons :

En élamite, *halhatamti* n'existe pas. L'ensemble est à lire soit ^{hal}*Hatamti*, soit *hal Hatamti*. Dans le premier cas, ^{hal} est le déterminatif préposé des noms de pays (cf. F.W. König, *EKI*, Tafel 32, N° 54 et Tafel 44, N° 8 ; M.-J. Steve, *SE*, 1992, n° 2) ; dans le second, le mot *hal* signifiant « pays », l'expression est à traduire « le pays d'Elam ». D'ailleurs, dans la majorité des inscriptions élamites, le mot « Elam » est rendu par *Hatamti*-, sans déterminatif (*EIW* 644-645, *RGTC* 11, 90-92).

En élamite, le signe ^{MEŠ} n'indique pas un mot d'emprunt à une langue étrangère mais il est utilisé pour indiquer que « le ou les signes qui précèdent sont à considérer comme des logogrammes » (M.-J. Steve, *SE*, 1992, 162, n° 533). D'ailleurs, *hal* est un mot parfaitement élamite qui signifie « pays », voire « région » ou « ville » aux époques récentes et *ha-al* ^{MEŠ} est un pseudo-logogramme (E. Reiner, *EL*, 1969, 69).

En accadien, « high land » serait rendu par *mātum elītum* plutôt que par *ala'itum mātum* (cf. les exemples dans *CAD* E 113 b). Cette dernière hypothèse supposerait d'ailleurs la syncope d'une voyelle longue.

Il est inexact de dire que « in Elamite language the “h” is voiceless or announces a diphthong ». L'amuïssement du “H” n'apparaît qu'à l'époque néo-élamite et se développe pendant la période achéménide sans pour autant être systématique. Il faut même attendre les textes très tardifs pour voir certaines formes du verbe *hutta* (« faire ») écrites sans le *h* initial et, à l'inverse, on trouve même sur des tablettes de Persépolis le nom du dieu Adad écrit ^d*ha-da-ad* (*PF* 352) ou ^d*ha-da-ud* (*PF* 353)!

Certes, l'hypothèse de W. Hinz (*Das Reich Elam*, 1964, 18) selon laquelle *Ha(l)tamti* serait un composé de *hal* (« pays ») + *temti* (« seigneur ») n'est pas assurée. De l'autre côté, si tous les aspects de la théorie d'A. Poebel (*AJSL* 48 (1931-2) 20-26) ne peuvent aujourd'hui être maintenus, il est vraisemblable que l'accadien *Elamtu* dérive de l'élamite *Ha(l)tamti* et non l'inverse.

François VALLAT (14-08-96)

90) Two Old Babylonian Tablets from Kazane Höyük – Kazane Höyük is a large fortified urban site located on the Urfa Plain of southeast Turkey. Survey and test excavations have revealed that the site reached its maximum size of 100 ha. in the mid-third millennium (Wattenmaker and Mısırlı 1994, n.d.) The site remained a substantial walled center into the early second millennium BCE, although much of the outer town was apparently no longer intensively occupied.

The fifth season of excavations of Kazane, which lies in eastern Turkey, conducted under the direction of Patty Wattenmaker of the University of Virginia, has just come to a close. Two Old Babylonian cuneiform tablets came to light before the last campaign, both found by Kazane villagers who brought them to the Sanlurfa Museum. One is a fragment of a letter and the other is an administrative text. The latter mentions ^l*iš-me-da-gan* and is dated to *iti dumu-zi, u₄ 16[+kam], li-mu-um^d[...]*. This kind of year reckoning, as well as

the use of the tenth month of the « Shamshi-Addu calendar, » provides a secure dating of the tablet to the time of Shamshi-Addu (c. 1813-1781) or immediately after his death. Ishme-Dagan may very well be his son, the ruler of Ekallatum. This is hardly surprising, given the location of Kazane. Although the dating of the later tablets from Kanesh, as well as the roughly contemporary ones from Boğazköy and Alisar is still uncertain, the sealings from Achemhöyük, west of Kazane, confirms that this area was within reach of the kingdom of Shamshi-Addu.

Although one cannot be absolutely certain that the tablets come from Kazane, the information is of some historical interest. Both texts will be published in the very near future.

References :

Wattenmaker, Patricia and Adnan Mısır 1994, « Kazane Höyük-1992, » *Kazı Sonuçları Toplantısı* 15 : 177-92.

Wattenmaker, Patricia and Adnan Mısır n.d. « An Early Center on the Urfa Plain : Survey and Excavations at Kazane Höyük, » *Anatolica* (in press).

Piotr MICHALOWSKI
Dept. of Near Eastern Studies
3074 Frieze Building
University of Michigan
ANN ARBOR, MI 48109, USA

Adnan MİSİR (14-09-96)
Sanlıurfa Müzesi
SANLIURFA, TURQUIE

91) Onomastique bovine – G. Farber, dans son article consacré aux « Rinder mit Namen », (dans G. van Driel, T. J. H. Krispijn, M. Stol et K. R. Veenhof (éds.), *Zikir šumim, Assyriological Studies Presented to F. R. Kraus on the Occasion of his Seventieth Birthday*, Leiden, 1982, p. 34-36), a remarqué que les bovins ne portaient pas de noms spécifiques, mais des noms qui auraient pu tout aussi bien convenir à des êtres humains et qui parfois sont effectivement attestés comme anthroponymes.

A partir du corpus de 16 noms qu'elle a rassemblé (cf. également la liste établie dans J.-M. Durand & D. Charpin, « Remarques sur l'élevage intensif dans l'Iraq ancien », dans M.T. Barrelet (éd.) *L'archéologie de l'Iraq : perspectives et limites de l'interprétation anthropologique des documents*, Paris, 1979, p. 154 et note 83), on peut noter une autre ressemblance dans la façon de dénommer humains et bovins. Dans trois cas, l'élément théophore du nom d'animal renvoie clairement au principal culte de la ville dans laquelle la tablette a été rédigée. Ces trois occurrences sont :

– CT 47 78, un texte de Sippar : une *nadītum* reçoit en dot une vache nommée Aya-dūri.

– CT 4 27b, également de Sippar (cf. R. Harris, *Ancient Sippar*, Istanbul, 1975). Un bœuf appartenant à Šamaš est opportunément appelé Šamaš-rabi.

– TCL 1 233, enregistrant la vente d'un bœuf qui porte le nom rare de Šar'ur-abī. Ce nom fait référence à l'arme divine de Ningirsu. Or le texte a été trouvé à Girsu et relève d'une petite archive étudiée par F. Thureau-Dangin dans G. Cros, *Nouvelles fouilles de Tello*, Paris, 1910, p. 195-197.

Brigitte LION (27-09-96)
10 rue du Docteur Paquelin
75020 Paris

92) Remarks on the « Road to Zamua » – In his important book *The Early Dynastic List of Geographical Names*, AOS 74, 1992, pp. 74-78, D. R. Frayne writes that « Kakmium, Ḥašuwān, and Irar [of the Ebla sources] were all cities lying in the east Transtigradian region, possibly on the road from Ebla to Abarsal ... The famous letter of Enna-Dagān, king of Mari, gives an account of attacks on the territory of Gasur, a GN securely located at modern Yorghan Tepe, near Kirkūk, east of the Tigris ... We take this [*ū-ba-ru*₁₂^{ki}] GN to be a short writing for the city name *a-bar-sal*₄ ... Based largely on geographical grounds, we propose an identification of Ebla Abarsal with MA Ugār-sallu *ir-gal*^{ki} is possibly connected with the *ī-ra-ar*^[ki] of the Ebla-Abarsal treaty ... Ebla *ī-ra-ar*^[ki] ... may be correlated with MA/MB Irrējā ... situated in the area between Assyria and Babylonia east of the Tigris ».

I think that the Ebla GNs Kakmīyum, Ḥassuwān Nīrar, Gašur and 'Abar-SAL₄ cannot be located in a Transtigradian area, as in fact has been frequently stated in the past.

The first three toponyms certainly lay between the Euphrates and the Mediterranean Sea, probably north of Ebla. Kakmīyum and Nīrar, in particular, were located not far away from it (see the author, *SEL* 8, 1991, pp. 68-70, and *RGTC* 12/1, 1993, pp. 144, 179, 268 ; A. Catagnoti – M. Bonechi, *NABU* 1990/29 ; cf. now also A. Archi – F. Piacentini – F. Pomponio, *ARES* II, 1993, pp. 326, 266-267, 408-409). The Ebla Gašur was not near Kirkūk (as proposed by G. Pettinato, cf. *Lacheman Volume*, p. 298), but near 'Imar (see the author in *WO* 22, 1991, pp. 5-9, and *RGTC* 12/1, p. 153 ; cf. also the remarks in *ARES* II, pp. 234-236, which are not completely clear to the author). There is now a general consensus about a localization of 'Abar-SAL₄ east of the Euphrates, but not too far from Karkamiš (see *RGTC* 12/1, pp. 9-10, where the previous literature is quoted ; *ARES* II, pp.

89-91 ; M. C. Astour, *Eblaitica* 3, 1992, map on p. 27). Moreover, it seems to me that the identification of *ù-ba-ru₁₂^{ki}* and *Ugār-sallu* with *a-bar-sal₄^{ki}* is without solid foundation, and that one of *ir-gal^{ki}* with *NI-ra-ar^{ki}* is simply wrong.

Therefore it is impossible to establish any textual or geographical relationship between the first 30 entries of the *List of Geographical Names* and the aforementioned GNs attested in the Ebla sources, especially accepting that these entries highlight a route from Yorghan Tepe to the Zeribor Lake, the « Road to Zamua ».

Marco BONECHI (09-10-96)
Via Caduti sul Lavoro 8
52100 AREZZO, ITALIE
mbonechi@ats.it

93) On the III and II Millennium Month Names from *qšy, « to be cold » – In the II Millennium « Amorite Calendar » the name of a month written *Ki-iZ-Ki-(iZ)-Zi-(im)* is attested (cf. *CAD* K, pp. 424-425 ; *AHw*, p. 486 ; for Mari, M. Birot, *ARMT* XVI/1, p. 272). It is commonly transcribed *Kiskissum* (*CAD*, *ARMT* XVI/1) or *Kiskisum* (*AHw*, with the precision « kan. ? »). R. Zadok (in M. E. Cohen – D. C. Snell – D. B. Weisberg edd., *The Tablet and the Scroll*, Near Eastern Studies in Honor of William W. Hallo, Bethesda 1993, p. 325) derives it from a root « K-S/Š/Š-S/Š/Š ». M. E. Cohen (*The Cultic Calendar of the Ancient Near East*, Bethesda 1993, p. 265, n. 3), transcribes *kiskissum* without any etymological explanation ; he notes « for a possibly similar Akkadian construction » the word *kakkakabu*, with reference to the (hypothetical) interpretation of this word and *birbirkum* as a « reduplicated form ... for emphatic effect ».

In the III Millennium Ebla texts one of the Hadda's weapons is written *na₄/gi-gi-za-nu* (incantation *ARET* V 4, rev. II 2-3). According to P. Fronzaroli, *MARI* 8, § 2 and n. 17, this writing means « grêle froide ». He interprets the adjective as /kiškiš-ān-um/, « une forme redoublée avec suffixe adjectival », with reference to the verb *kašûm*, « to become cold » (**qšy*), attested in Akkadian from the III Millennium onwards in the substantive *kīšum*, « cool of the day » (talking about dawn, *CAD* K, p. 445, *AHw*, p. 489) (cf. **qzz* and **qzqz*, « to be cool » in the Ethiopian languages, see W. Leslau, *CDG*, p. 457).

The name of the eleventh « Amorite » month certainly belongs to the WSem. lexicon which entered Akkadian at the end of the III Millennium. Therefore, it should be interpreted as *kiškišsum*, *kiškišûm* (or *qišqišsum*, *qišqišûm*), « The-Month-of-the-Frost » or « The-Month-of-the-Hoar-Frost ».

Furthermore, *ki-iZ-ki-(iZ)-Zi-(im)* = *kiškišsum* of the II Millennium is nothing but the III Millennium month *ig-za* (var. *i-ig-za*, *ig-zum* ; shortened form : *i-ig*) = 'ikšay, 'ikšûm (or 'iqšay, 'iqšûm), 'i12a3-form. This month name is attested in the Early Bronze Age Semitic calendar at Ebla, Mari, Gašur, Lagaš and Nippur, see lastly M. E. Cohen, *Cultic Calendars*, p. 29, who discussed some of the previous different explanations proposed for these writings, among them I. J. Gelb's derivation from **qšy* (*Mari and the Kish Civilization*, in G. D. Young ed., *Mari in Retrospect*, Winona Lake 1992, p. 136) ; the different proposals by G. Pettinato (**gz*?, « to cut », cf. *OA* 16, p. 273), M. Dahood (*lqš*, « late harvest », *SF* 16, p. 598), M. E. Cohen (**qš*, « end », *op. cit.*), and P. Mander (« cosecha », in G. del Olmo Lete ed. *Mitología y Religión del Oriente Antiguo* II/1, Sabadell 1995, p. 96), must be rejected on the grounds of the II Millennium evidence.

Marco BONECHI (09-10-96)

VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

94) Table ronde « Jurer et maudire » – A l'initiative de S. Lafont (Université de Versailles-St Quentin) et de F. Joannès (UPR 193 du CNRS & Université de Paris VIII), une table ronde consacrée aux pratiques politiques et aux usages juridiques du serment dans le Proche-Orient ancien et à ses parallèles antiques s'est tenue le samedi 5 octobre 1996 à l'Université de Paris X. Les diverses contributions seront publiées dans un prochain numéro de la revue *Méditerranées*, à paraître au début de 1997.

95) Second International Conference on Ancient World History – Northeast Normal University, Changchun, China, will be hosting the Second International Conference on Ancient World History of the Society of Ancient and Medieval World History in China (SAMWHC) on August 25-29, 1997.

The purpose of the Conference is to promote academic contacts between Chinese and foreign ancient historians and to explore ancient civilizations, including that in China, in a global context. All scholars and students of ancient history are welcomed to attend the Conference and are sincerely invited to present a paper (in Chinese or English). Each presentation will be limited to fifteen minutes. The organizers will need an abstract and a copy of the 15 minute presentation by May 1997 to facilitate solving translation problems.

Institute for the History
of Ancient Civilizations
Northeast Normal University
CHANGCHUN 130024, CHINE

96) Changement de la numérotation téléphonique du fax de NABU – A compter du 18 Octobre nos collègues français qui voudraient nous faire parvenir des informations et des notes brèves par fax devront composer le numéro suivant :

01 48 87 36 52

Depuis l'étranger, la numérotation reste identique :

33 1 48 87 36 52

97) Publication de l'ADPF –

J.-M. Durand (éd.) , *Amurru 1, Maei, Ébla et les Hourrites, dix ans de travaux, première partie* (Actes du colloque international, Paris, mai 1993). Prix : 230 FF TTC.

Éditions Recherches sur les Civilisations. ADPF
28, rue de Bourgogne, 75007 PARIS

N.A.B.U.

Abonnement pour un an :	EUROPE	70 FF
	AUTRES PAYS	100 FF ou 20 US \$

<i>Subscription for ONE year :</i>	<i>EUROPA</i>	70 FF
	<i>OTHER COUNTRIES</i>	100 FF or 20 US \$

- Par chèque postal ou bancaire en **Francs français** à l'ordre de Société pour l'Étude du Proche-Orient ancien.
- *By Bank cheque in french Francs and made out to Société pour l'Étude du Proche-Orient ancien.*
- **Pour les paiements par Eurochèque, ajouter 41 FF.**
- Par Virement postal à l'ordre de Société pour l'Étude du Proche-Orient ancien, Appt. 2103, 10 VILLA D'ESTE, 75013-PARIS, **CCP 14.691 84 V PARIS.**
- *To Giro account : Société pour l'Étude du Proche-Orient ancien*, Appt. 2103, 10 VILLA D'ESTE, 75013-PARIS, **CCP 14.691 84 V PARIS**

Demandes d'abonnement en **Francs français** à faire parvenir à :
D. CHARPIN, SEPOA, Appt. 2103, 10 VILLA D'ESTE, 75013-PARIS, FRANCE

– *for subscriptions in US \$ only* –

Our financial representative in the USA is Pr. Jack SASSON, Department of Religious Studies – The University of North Carolina, 105 Saunders Hall, CHAPEL HILL, NC 27599-3225 USA. Make check payable to :
« SEPOA c/o Jack M. Sasson »

– RÉDACTION –

Francis JOANNES
39 rue Scheffer
F-75116 PARIS

Pierre VILLARD
33 boulevard Barbès
F-75018 PARIS

*N.A.B.U. est publié par la Société pour l'Etude du Proche-Orient Ancien, Association sans but lucratif
(Loi de 1901). Directeur de la publication : D. Charpin. ISSN n° 0989-5671.
Dépôt légal : Paris, 10-1996. Reproduction par photocopie*